

# Offwiller

Le journal communal  
HIVER 2023 • N° 39



**Le mot du maire** p. 2

**Notre village s'équipe** p. 4

**La vie dans notre village** p. 12

**Les gens** p. 44

**Les informations pratiques** p. 63



## Mes chers Concitoyens,

Eh oui ! Le journal communal que vous êtes en train de lire marque déjà la fin de l'année, et nous nous empressons, chacun en son for intérieur, de constater que le temps à une nouvelle fois filé à une vive allure. N'en déplaise à Alphonse de Lamartine : le temps ne suspend jamais son vol, et poursuit inexorablement sa course. Il est un bien précieux car il ne se rattrape jamais. La seule façon de l'apprivoiser est alors de le vivre pleinement et de nous consacrer aux choses qui nous sont essentielles.

Je pourrais vous parler longuement des incivilités constatées dans notre village, des conflits de voisinage qui s'élèvent dans chacune de nos rues,



des individus qui se croient au-dessus des lois, de ceux qui ne cessent de se plaindre sans jamais rien faire pour y remédier, de ceux qui trichent, parfois même au détriment de la commune... mais je ne le ferai pas. Bien évidemment, ces sujets sont toujours pris au sérieux par la municipalité : mais n'allez pas croire que le Maire peut tout. Sans une once d'intelligence et de bonne volonté de chacun, je me retrouve bien souvent démunie, et me vois contraint de saisir les services de l'État, la gendarmerie voire la justice, là où, il y a encore quelques années, une simple discussion faite en mairie suffisait pour rétablir la tranquillité publique. Mais une chose est certaine : le respect des règles qui nous permettent de vivre en société sereinement est primordial pour moi, et ceux qui s'en éloignent devront en répondre.

Je préfère en cette fin d'année m'attarder sur l'essentiel qui est la volonté profonde des élus de préparer notre commune aux enjeux de demain et d'y préserver le vivre-ensemble qui a toujours été sa marque de fabrique. S'agissant des enjeux auxquels toutes les communes sont actuellement confrontées, ils sont bien connus. Parmi eux figurent en bonne place la préservation de nos écoles, l'adaptation de nos bâtiments publics aux changements climatiques, la sobriété énergétique ou encore la nécessité de sauvegarder la biodiversité sur l'ensemble de notre ban communal. De nombreuses actions ont déjà été menées dans ce but, et d'autres seront encore engagées, dès l'année prochaine. Elles vous sont présentées dans le



détail dans les pages qui vont suivre. S'agissant du vivre-ensemble qui est fondamental pour notre qualité de vie, il s'agit de maintenir dans notre village une forte activité associative, culturelle et sportive afin qu'il ne devienne pas un simple village-dortoir au sein duquel les gens ne feraient que se croiser sans jamais rien partager ensemble. Sur ce terrain, Offwiller a la chance immense d'avoir près d'une quinzaine d'associations hyper actives, lesquelles ne manquent pas d'ingéniosité et de dynamisme pour rythmer la vie de la commune et être sources de plaisir pour ses habitants. Le calendrier des fêtes pour 2024, qui est publié à la fin de ce magazine, le prouve à lui seul !

Le souhait des élus est également d'associer à la vie du village toutes les générations. Offwiller a également cette autre chance d'être dotée depuis 2009 d'un Conseil municipal des jeunes qui est très souvent pris en exemple dans les autres communes du canton. Cette structure est primordiale car elle permet à ces jeunes, qui représentent l'ensemble de leurs camarades, de participer au développement et à l'embellissement de notre village, qui est également le leur. Ce Conseil vient d'être renouvelé voilà quelques mois ; les candidatures n'ont pas manqué. Il est donc faux de prétendre que les jeunes générations ne veulent plus s'investir en rien. Il suffit de leur laisser la possibilité de s'exprimer et, surtout, de leur laisser une place et leur faire confiance, ce que font précisément les élus depuis près d'une quinzaine d'années déjà. L'avenir, ce sont les jeunes ! Eux-aussi doivent

se sentir bien au sein notre village, raison pour laquelle le Conseil municipal a engagé au courant de cette année d'importantes dépenses d'investissement en leur faveur.

Avec Noël, je souhaite qu'une fraternité sincère enveloppe chacun d'entre nous. Car, finalement, les tracas de la vie quotidienne doivent être relativisés : ce n'est jamais bien grave par rapport à certains d'entre nous qui sont dans le désespoir, qui sont seuls, qui connaissent de graves difficultés financières ou qui sont affectés par la maladie. C'est à eux que nous devons penser en cette période de fêtes. Qu'ils gardent espoir et courage, surtout à Noël où les miracles ont toujours existé !

*A scheeni Wihnàrdè un à gueter Rutsch ins neueje Johr !*

Votre Maire, Patrice Hilt

## LES PROJETS RÉALISÉS EN 2023

### EXTENSION DE L'AIRE DE JEUX

En 2022 a été installée sur la place de la Houlette une nouvelle aire de jeux à destination des enfants âgés de 3 à 6 ans. Au courant du mois d'octobre, cette aire a été complétée par deux autres structures : une pyramide à cordes (destinée aux enfants âgés de 3 à 8 ans) ainsi qu'un tour avec toboggans (destinée aux enfants âgés de 4 à 12 ans). Désormais, une offre complète de jeux est disponible dans le village, pour le plus grand bonheur de nos enfants.



Pour ces travaux, la municipalité a choisi le nec plus ultra, puisque la commande a été passée auprès du leader du marché des aires de jeux, l'entreprise *Kompan*. Ce qui a plu aux élus a été la qualité des matériaux ainsi que leur respect de l'environnement. En effet, les matériaux sont de haute qualité, et résistent au temps et aux intempéries : la structure est fabriquée à partir du bois de robinier provenant de sources européennes durables, la peinture est respectueuse de l'environnement et offre une excellente résistance aux UV, les toboggans sont fabriqués en PE moulé et permettent une excellente résistance aux chocs et aux amplitudes thermiques, les cordes et filets sont constitués de torons de six brins d'acier galvanisé... Les couleurs de ces jeux ont également été choisies afin d'en garantir une parfaite intégration dans l'environnement proche. Enfin, ces jeux offrent une sécurité optimale aux enfants qui l'utilisent (aires de réception en sol coulé et bac à mulch, hauteur de chute limitée, protections en caoutchouc...).



Il est encore à noter que ces nouveaux jeux ont été conçus pour accueillir également les enfants porteurs d'un handicap, ce qui est inédit. En effet, ils présentent un parcours parfaitement adapté aux enfants assistés par des équipements médicalisés ou autres.

Le coût total de ces nouveaux équipements s'élève à 80 361,00 euros HT. Le Maire a réussi à obtenir 80% de subventions.

Au courant de l'année 2024 sera encore installée une clôture en bois, d'aspect ludique et en couleurs, d'une hauteur d'environ 1,2 m, entre ces jeux et la rue des Bergers afin de sécuriser pleinement le site.



### INSTALLATION D'UNE TABLE DE PING-PONG SUR LA PLACE DE LA HOULETTE

Une table de ping-pong de haute qualité en pierre naturelle sera prochainement installée sur la place de la Houlette, avec un filet en acier galvanisé. Il permettra aux petits et aux grands de passer de bons moments de convivialité. Le coût de cet investissement s'est élevé à 2 544,26 euros TTC.



### RÉFECTION DU COURT DE TENNIS

Eu égard à l'usure avancée du court de tennis du village, le choix des élus n'était pas simple : soit laissé le court de tennis à l'état d'abandon (ce qu'il a déjà été par le passé, avant que la municipalité ne prenne la décision, en 2011, de le remettre à neuf), soit engager des travaux de remise en état en considérant que ce court fait partie du patrimoine bâti de la commune et que le statut quo dénaturerait par ailleurs l'esthétique du site. C'est cette seconde option qui a été retenue. Cette rénovation a coûté 6 351,00 euros TTC. L'association de tennis d'Offwiller existe toujours : avis aux amateurs pour la faire revivre !

Jusque-là, l'accès au court de tennis supposait le paiement en mairie d'une cotisation annuelle de 40,00 euros (pour un accès illimité avec une clé



dédiée). Lors de sa séance du 10 novembre dernier, le Conseil municipal a décidé de laisser l'accès entièrement libre à tous les habitants d'Offwiller à compter du mois d'avril 2024. Le court ne sera cependant destiné qu'au tennis. Toutes autres activités y seront interdites bien évidemment (jeux de balle p.e.). Si des dérives sont constatées au courant de l'année, la gratuité sera levée avec un retour à l'ancien système.

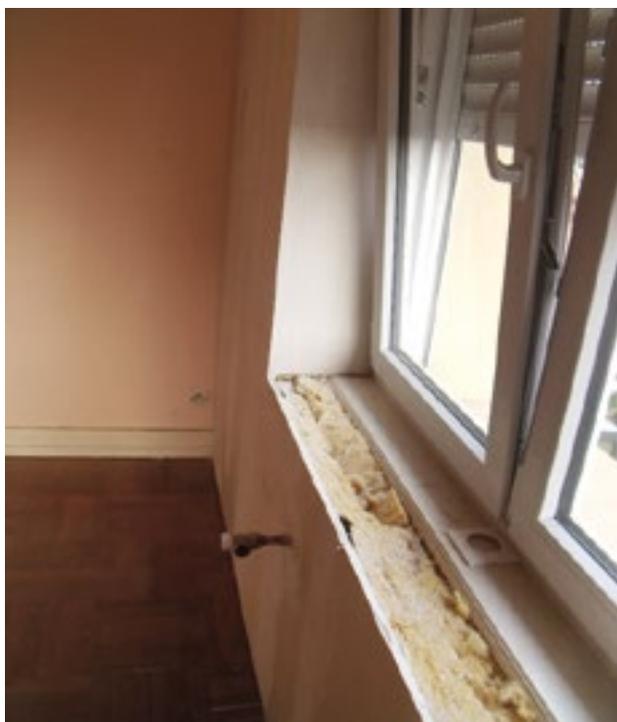
### MISE EN PLACE D'UN ACCUEIL DU MATIN AU PÉRISCOLAIRE LES STUMBENEKEL

Cette année, le périscolaire d'Offwiller-Rothbach *Les stumbenekel* accueille 22 enfants (sur 30 places disponibles) pendant la pause méridienne puis à la sortie des classes jusqu'à 18h30. Afin de rendre le périscolaire encore plus attractif, les communes d'Offwiller et de Rothbach ont décidé d'ouvrir également la structure le matin, dès 7h et jusqu'au début de la classe. C'est une situation inédite car sur les onze établissements d'accueils périscolaires gérés par la Communauté de communes du Pays de Niederbronn-les-Bains, celui d'Offwiller-Rothbach est le seul pour l'heure à proposer ce service. Il a cependant un coût pour les communes d'Offwiller et Rothbach : environ 4 000 euros par an, lesquels correspondent aux deux agents que les communes ont recrutés pour assurer cet accueil du matin. Les municipalités espèrent que de nouvelles familles vont être séduites par ces horaires étendus, afin que les 30 places du périscolaire puissent être comblées à l'avenir.



## RÉNOVATION D'UN LOGEMENT COMMUNAL (2<sup>DE</sup> PHASE)

Depuis 2022, la commune a lancé une vaste opération de rénovation du grand logement situé à l'étage de l'école élémentaire (118 m<sup>2</sup>). En raison de son état de vétusté avancé, et de l'ampleur des crédits nécessaires pour le remettre en état, le Conseil municipal a décidé de réaliser ces travaux en trois tranches successives. La première tranche s'est achevée fin 2022, avec le remplacement de l'ensemble des fenêtres et des volets (19 260,00 euros TTC). La seconde tranche des travaux s'est achevée en octobre 2023, avec la rénovation complète de la salle de bains (7 195,13 euros TTC), l'isolation intérieure du logement et la pose de contre cloisons (23 174,93 euros TTC). La troisième et dernière tranche des travaux débutera au printemps 2024, avec le remplacement complet de la cuisine, le traitement des parquets et la rénovation de la peinture intérieure. Un enveloppe d'environ 35 000,00 euros sera prévue au budget primitif 2024.



## MISE EN SÉCURITÉ DE LA CLAIRIÈRE WISSBACH

Par application du principe de précaution, la municipalité avait commandé auprès de l'Office national des forêts une expertise des arbres bordant la clairière Wissbach. Cette décision faisait suite au déracinement intempestif de l'un de ces arbres au courant du printemps 2022. Plus de soixante arbres de la clairière ont ainsi été expertisés. Dans son rapport, l'expert a informé la commune que la très grande majorité de ces arbres était en bonne santé. Seuls cinq d'entre eux présentaient des signes de faiblesse. Le Maire a alors pris la décision de les faire abattre par une entreprise spécialisée. Coût de cette opération : 3 504,00 euros TTC (1 080,00 euros pour l'expertise et 2 424,00 euros pour les travaux d'abattage).



## PROTECTION CONTRE LA Foudre

Étant l'édifice le plus élevé de la commune, l'église d'Ofwiller est bien évidemment dotée d'un paratonnerre, dont le bon fonctionnement est vérifié chaque année par une entreprise spécialisée. Lors de sa dernière vérification, cette entreprise a signalé à la commune que des travaux de mise aux normes devaient être réalisés, et notamment la création de deux liaisons équipotentielles entre les prises de terre paratonnerre et la prise de terre générale du bâtiment. Ils ont été exécutés au mois de mai, pour un coût de 3 120,00 euros TTC.





## DU NOUVEAU MATÉRIEL

Depuis maintenant plusieurs années, le Conseil municipal a à cœur de doter le service technique de la commune de tout le matériel nécessaire pour l'accomplissement de ses missions. Aujourd'hui, la commune peut se targuer de disposer d'un atelier municipal parfaitement équipé. Au courant de l'année 2023, de nouvelles acquisitions ont été faites au bénéfice des agents techniques communaux : une nouvelle tondeuse autoportée (14 259,00 euros TTC) et un nouveau souffleur à dos (731,00 euros TTC).



## RÉAMÉNAGEMENT DE LA PLACE DU KANDELBRONNE

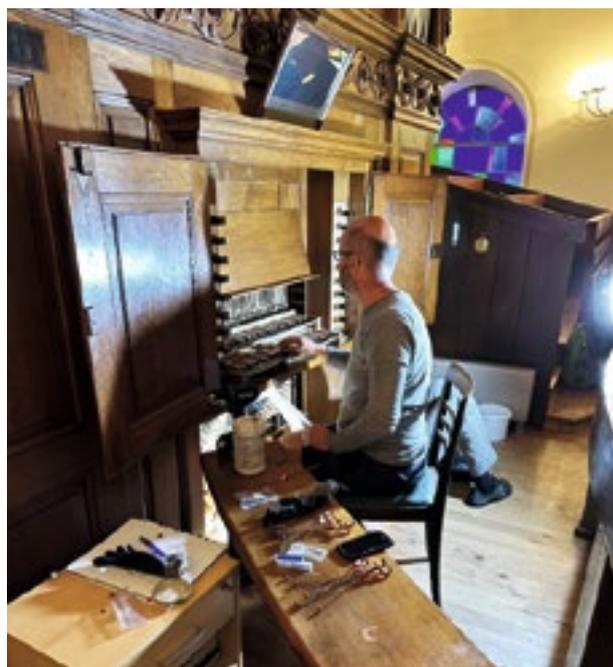
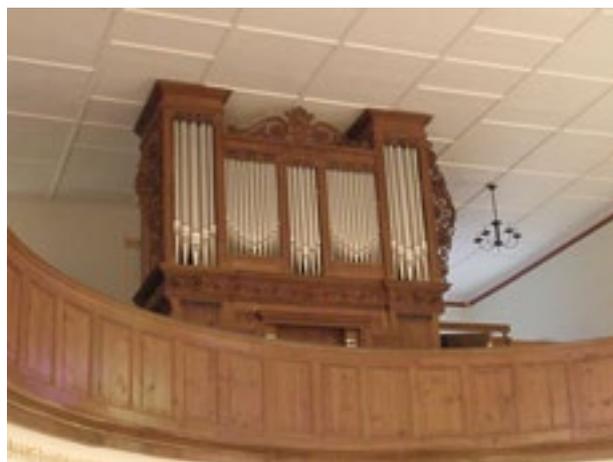
La place située devant le *Kandelbronne* a été réaménagée au courant du mois d'octobre avec, notamment, la pose de plots en fonte rendant désormais impossible tout stationnement à cet endroit. Cette décision avait été prise par les élus pour des raisons de sécurité mais également d'esthétisme du site. Coût de l'opération : 1 450,00 euros TTC.



## RÉVISION DE L'ORGUE

Inauguré en 2009, l'orgue de l'église d'Offwiller est un instrument remarquable reconnu comme tel par toute la communauté culturelle et scientifique. Pour preuve : lors du congrès international des facteurs d'orgues qui s'est tenu à Strasbourg en août dernier, l'orgue d'Offwiller a été visité et hautement estimé par quelque 80 facteurs d'orgues venus du monde entier.

Mais l'orgue est un instrument vivant qui, pour pouvoir fonctionner correctement, suppose à intervalles réguliers un nettoyage en profondeur ainsi qu'un réglage général de la mécanique. Une révision complète de l'instrument a ainsi été réalisée au courant du mois de juin dernier par son constructeur, le maître facteur d'orgue Jean-Christian Guerrier. Coût de la révision : 3 216,00 euros TTC.



## LES PROJETS À L'ÉTUDE

### STATUT QUO POUR LE NOUVEAU LOTISSEMENT

Les choses étaient pourtant bien engagées : les négociations avec l'entreprise *Deltaménagement* avaient été fructueuses, les délibérations adéquates avaient été prises par le Conseil municipal, toutes les autorisations requises avaient été obtenues et le permis d'aménager avait été délivré le 12 janvier 2023 à la société, l'autorisant à créer un lotissement de 22 lots pour une surface de plancher maximale de 4 900m<sup>2</sup>. Les travaux devaient débuter en septembre dernier.



L'extension du lotissement se fera vers la rue du Cimetière.

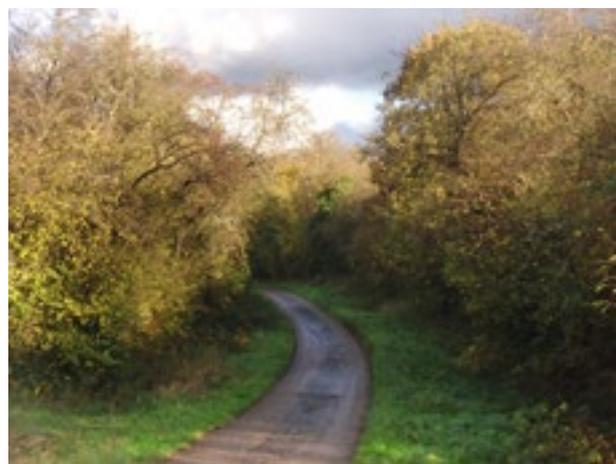
Malheureusement, la crise du foncier et de l'immobilier est venue perturber la bonne exécution de ce projet d'envergure et absolument nécessaire pour notre village, notamment pour la pérennité de nos écoles et notre péricolaire. Face à la chute exponentielle des demandes de constructions neuves, l'entreprise *Deltaménagement* a été dans l'obligation de suspendre le projet pendant plusieurs mois, dans l'attente d'un marché immobilier revenu à la normale. Un nouveau point d'étape sera réalisé entre la société et la municipalité au printemps 2024.

Espérons que ce lotissement pourra sortir de terre rapidement car, à défaut, les terrains constructibles que possèdent la commune cesseront de l'être, par application de la loi n°2021-1104 du 22 août 2021 dite "*loi climat & résilience*" qui a fixé pour objectif national l'absence progressive de toute artificialisation nette des sols.

### RÉINTRODUIRE LA BIODIVERSITÉ DANS NOS CAMPAGNES

Suite au remembrement rural qui a été opéré à Offwiller au début des années 1990 ont disparu dans nos prairies un grand nombre de haies. Or ces haies sont importantes pour la préservation de la biodiversité, mais également pour lutter contre la sécheresse de nos sols. Aussi la municipalité souhaite-t-elle replanter des haies le long des chemins qui jalonnent nos prairies, ou encore créer des zones humides sur des parcelles entières appartenant à la commune.

Dans cette réflexion, la commune est accompagnée par les spécialistes du Parc naturel régional des Vosges du Nord. Plusieurs actions pourraient être menées : restaurer les vergers hautes tiges en périphérie des villages, planter des haies (châpêtre, double rang, bosquet...) ; accroître la disponibilité en fleurs pour les pollinisateurs ; créer des mares ; créer un atlas de la biodiversité locale recensant très précisément les habitats naturels, la flore, l'avifaune, l'herpétofaune, l'entomofaune, les mollusques terrestres et aquatiques relevés sur le ban communal d'Offwiller ; mobiliser les écoliers et le personnel enseignant ; sensibiliser les habitants sur l'importance de la biodiversité et communiquer sur l'ensemble des projets entrepris par la commune. Ces actions, qui sont estimées à environ 50 000,00 euros, bénéficieront d'un financement à hauteur de 80%, ce qui est exceptionnel.



Bien évidemment, ce projet, qui profite à tous, ne doit nuire à personne : aussi, l'association foncière d'Offwiller ainsi que l'association de chasse LOR Plaine y seront pleinement associées.

## LA CRÉATION D'UN SEUIL POUR LE RITE DU SCHIEWESCHLAWÉ

Sur une proposition du Parc naturel régional des Vosges du Nord, élus et habitants ont réfléchi au printemps dernier, durant trois matinées, sur le projet qui consiste à rendre visible pendant toute l'année le rite païen du Schieweschlawe qu'Ofwiller pratique encore envers et contre tous. Les idées ont fusé. Une synthèse en a été faite par le bureau d'études mandaté par la Communauté de communes du Pays de Niederbronn-les-Bains. Le choix s'est porté sur le projet suivant : aménager la place de retournement située en haut de la rue de l'Église, laquelle constitue véritablement la porte d'accès au site du schiewebarri (installation de bancs de convivialité, intervention artistique au sol, aménagement du mur en grés des Vosges qui longe la rue...) ; reconstituer à l'entrée du chemin forestier une pierre de lancement des disques, en format XXL ; installer un panneau pédagogique expliquant le rite du schieweschlawe ; guider le touriste depuis la mairie vers le site du schiewebarri en scellant dans la rue de l'église, à intervalles réguliers, des disques en fonte qui rappellent ceux du *schieweschlawe*. Le projet est estimé à 25 000,00 euros. Des demandes de subventions ont été faites.



## L'INSTALLATION D'UN TOTEM NUMÉRIQUE INTERACTIF

L'ère est assurément au numérique. Dans ce cadre, une borne numérique interactive va être installée en face de la mairie, à la place des deux panneaux d'information qui y figuraient jusqu'à peu. Grâce à cette borne, les administrés mais également les personnes de passage (touristes, randonneurs...) pourront accéder à une mine d'informations

relatives à notre commune mais également à son environnement proche (Communauté de communes, Office de tourisme intercommunautaire de l'Alsace verte, Parc naturel régional des Vosges du nord...). Cartes, plans, coordonnées des entreprises et artisans, données administratives... pourront être consultés en journée, 7j/7.



Cette borne, qui sera entièrement financée par la Communauté de communes du Pays de Niederbronn-les-Bains (env. 15 000 euros HT), sera installée au courant du mois de mars 2024. Sa mise en service sera immédiate. Bien évidemment, ses caractéristiques permettent de résister aux intempéries.

La Communauté de communes fera installer  
17 bornes numériques interactives sur l'ensemble de son territoire.



Les deux panneaux ont été déposés  
au courant du mois de novembre dernier.

## DES COURS D'ALSACIEN

La municipalité réfléchit à l'organisation, durant l'année, de cours d'alsacien pour les débutants mais également pour ceux qui pratiquent déjà le dialecte et veulent le perfectionner. Ces cours pourraient être confiés à Manon Zinck, bien connue dans la région puisque, avec ses mascottes Hafele et Storichel, M<sup>me</sup> Zinck anime déjà ce type de cours dans plusieurs communes voisines.

## INSTALLATION D'UNE SECONDE ANTENNE-RELAIS DE TÉLÉPHONIE MOBILE

Voilà quelques années a été implantée en contrebas du village une antenne-relais de téléphonie mobile, laquelle accueille les opérateurs Orange et Free. Depuis, un loyer de 6 500,00 euros est versé annuellement à la commune.

Dans quelques semaines, une deuxième antenne-relais sera installée par l'opérateur SFR à côté de la station de traitement du Syndicat des Eaux d'Offwiller et Environs située non loin de la Frauenkirch, en forêt communale. Ce projet a reçu un avis favorable de l'ensemble des organismes consultés. Le mât, d'une hauteur d'environ 40 mètres, sera de couleur vert foncé afin de s'intégrer dans l'environnement proche. Bien évidemment, la proximité de ce nouvel équipement avec les infrastructures du Syndicat des Eaux ne compromettra nullement le bon fonctionnement de ces dernières, ce qui a été vérifié.

À vrai dire, l'idée première de SFR était de s'implanter sur le mât déjà existant, aux côtés d'Orange et de Free. Mais des contraintes techniques ont rendu ce projet irréalisable. Avec cette nouvelle antenne, Offwiller ne connaîtra plus aucune zone blanche puisque l'ensemble de son ban sera ainsi couvert. Un loyer supplémentaire de 4 000,00 euros sera versé annuellement à la commune.



Le projet a reçu l'avis favorable de tous les organismes consultés.

## DU CÔTÉ DE L'ATELIER

### L'ÉQUIPE TECHNIQUE

Vous avez déjà dû le rencontrer au détour des rues de notre village... Le 6 mars 2023, Jean-Frédéric Weick a rejoint l'équipe technique de la commune. Il est diplômé de l'école supérieure d'architecture des jardins et d'un brevet de technicien supérieur horticole qui lui a été délivré par l'école de Saint Ilan située en Bretagne. Depuis cette date, il œuvre aux côtés de Paul Hofmann.

### LE FLEURISSEMENT

Les services techniques préparent le fleurissement d'été dès le mois de janvier. À ce moment-là se fait le choix des espèces et des aménagements. Tout est minutieusement réfléchi, des plans sont élaborés pour disposer les variétés et mixer harmonieusement les couleurs et les volumes. Cela permet également de calculer au plus juste les quantités à mettre en terre.

Cette année, les espaces fleuris de notre commune étaient magnifiquement ornés de Lobelia hot blue, pétunia Yellow, cuphéea hyssopifolia violet et de coléus electric lime entre autres variétés.

Pour planter tous ces massifs, une équipe de bénévoles se joint à Paul et Jean-Frédéric. Ce travail en commun embellit notre village et donne toutes ses couleurs à la belle Offwiller ! Un grand merci à Erna Hofmann, Édith et Marcel Jund, Jacqueline Koskas, Rosalie Ruebler, Jacqueline Nunge, Nathalie Glasser, Rachel Wolff, Rosalie Ruebler et Linda Dohrmann.



## LE CONCOURS DES VILLES ET VILLAGES FLEURIS

Cette année encore, la commune a décidé de renouveler sa candidature au concours des villes et villages fleuris sur la base de la grille de labélisation nationale.

Il a fallu compléter un important dossier, lequel prend en compte :

- la visite du jury,
- la mise en œuvre du projet municipal,
- l'animation et la promotion de la démarche,
- le patrimoine végétal et fleurissement,
- la gestion environnementale,
- la qualité de l'espace public,
- l'analyse par espace.

Dans son appréciation, le jury départemental évalue la manière dont la démarche lui a été présentée et la capacité de la commune à valoriser son savoir-faire. Ensuite, il vient en visite dans la commune, et y effectue un circuit qui lui permet d'évaluer ses espaces verts. Le parcours retenu doit lui permettre d'avoir un aperçu sur tous les types d'espaces existants. Cette visite s'est déroulée au mois de juillet. Après délibération, le jury a décidé à l'unanimité de maintenir la deuxième fleur pour notre village !

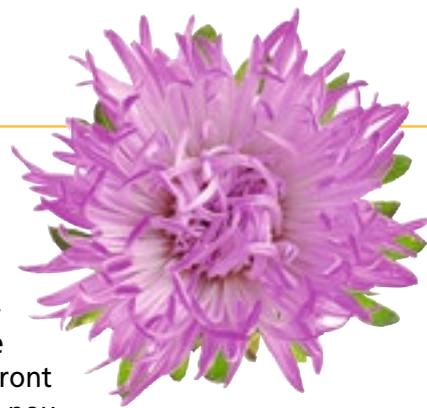
## LES PROJETS

Pour cette fin d'année, les services techniques procéderont à la plantation de quelques arbres qui offriront abris, ambiances paysagères nouvelles et diversités écologiques : près de la nouvelle terrasse du club de football, près des terrains de jeux pour offrir de l'ombre aux enfants et leurs accompagnants, près des terrains des boulodromes et, enfin, au cimetière.

Il est souhaitable que le cimetière puisse évoluer en parc paysager de cœur de village, avec des zones d'entretien intensif et des zones plus extensives (entretiens plus espacés et plus écologiques) dans les parties les plus éloignées.

Planter des arbres, c'est se projeter dans le futur des espaces publics, comme un pari sur l'avenir, en les confiant à l'attention du monde présent.

*Fabien Poggiato,  
adjoint en charge  
du service technique*



C'est une équipe fidèle qui participe chaque année au fleurissement d'automne du village.

## OFFWILLER, AU FIL DES MOIS

Il se passe toujours quelque chose dans le village, quelle que soit la saison. Voyez plutôt !

# Décembre 2022



Veillée de Noël organisée par l'association des parents d'élèves d'Offwiller et de Rothbach.

... avec le traditionnel passage du Christkindel et du Hans Trapp.



Le repas des aînés...



# Décembre 2022



La sortie hivernale  
du Club Vosgien

L'assemblée générale  
du Club Vosgien

# Janvier



Le ramassage du bois  
pour le bûcher du Schieweschlawe

# Février



Un nouveau cours de taille,  
organisé par les arboriculteurs.

## Mars



Le schieweschlawe



La rando grillades organisée par le Club Vosgien



La vente de Pâques, au foyer de la rue de l'Église



Le nettoyage de printemps

# Avril



Le concert de printemps  
donné par l'Harmonie du village



La chasse aux œufs de Pâques,  
préparée par les enfants  
du Conseil municipal des jeunes

Une journée de travail à la Frauenkirch,  
organisée par le Club Vosgien



Un atelier de participation citoyenne, en mairie,  
dans le cadre du projet de création d'un seuil  
pour le Schieweschlawe



## Mai



Le fleurissement du village.



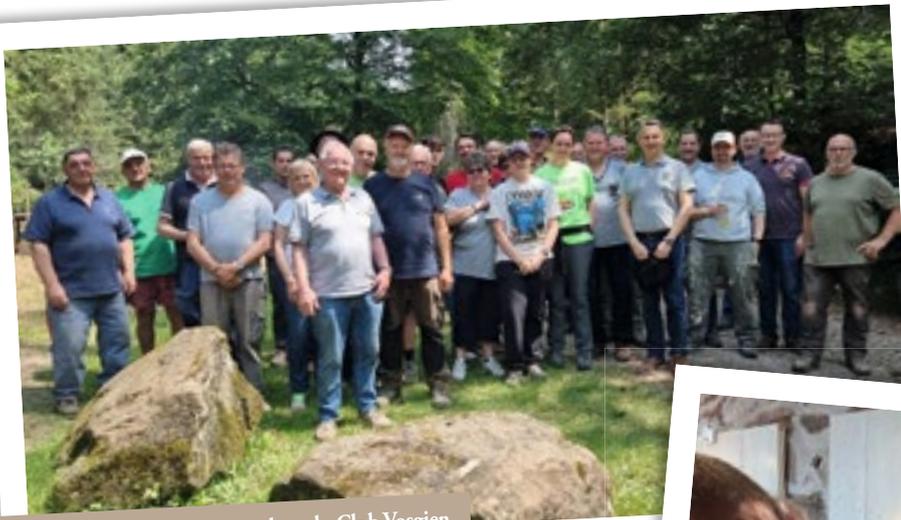
Les arboriculteurs avec leurs familles, à l'abri des chasseurs du Linthal.



Les enfants du Conseil municipal des jeunes, lors de leur visite de la Collectivité européenne d'Alsace, à Strasbourg.

Le nettoyage annuel du Musée.





Nettoyage de la forêt avec les membres du Club Vosgien, du Conseil municipal des jeunes, et de l'association de chasse LOR.



Lancement de l'exposition du Musée consacrée aux églomisés.

## Juin

La journée citoyenne (2<sup>e</sup> édition).



Accueil par la municipalité des nouveaux arrivants dans le village.



## Juin



Fête d'été du Club Vosgien à la Frauenkirch.



Accrobranches à l'Eselsplatz.



Fête des voisins dans la rue de la Bleich.



Fête Nationale, sur la place du monument aux Morts.

# Juillet



La fête d'été des musiciens, au chalet Wissbach.

La rando marathon du Club Vosgien.



Cinéma en plein air sur la place de la Houlette, avec la projection des *Aventures de Rabbi Jacob*.



# Août

# La vie dans notre village



Une déambulation dans les rues du village, en soirée, avec des explications historiques.

## Août

La fête des jardins, dans le prolongement de la rue des Tilleuls.



Le concert des Bloos Nekel, au chalet Wissbach.

La signature du plan de paysage, co-construit avec le Parc naturel régional des Vosges du Nord, plusieurs Communautés de communes de son périmètre et l'Union Européenne.

## Septembre



# Octobre

... dans la rue des Mineurs...



Journée de travail  
du Conseil municipal :  
dans la rue des Tilleuls...

... ou encore à l'atelier municipal.



La sortie commentée organisée  
par le Club Vosgien,  
autour du thème de l'eau.



## DE CHOSES ET D'AUTRES...

OFFWILLER, CONNUE JUSQUE DANS LE GRAND NORD !



À Kaldfarnes, en Norvège. La photo a été prise par un Nekel !

### UN NOUVEAU COMMANDANT DE BRIGADE

Au début de l'été, le Major Jérôme Martin a pris le commandement de la brigade de gendarmerie de Niederbronn-les-Bains / Reichshoffen. Dès son entrée en fonction, il est venu rencontrer le Maire d'Offwiller pour prendre connaissance des problématiques particulières observées dans la commune en matière de délinquance ou encore d'incivilités, afin d'adapter au mieux les actions de ses équipes. Municipalité et gendarmerie entretiennent des relations constantes tout au long de l'année.



Le Major Jérôme Martin aux côtés du Maire Patrice Hilt.



## ACTION, RÉACTION !

La décence et l'intelligence devraient commander tout un chacun à ne pas déverser ses déchets dans la nature. Lorsque de tels faits sont constatés sur le ban communal d'Offwiller, une plainte est toujours déposée par la municipalité auprès de la gendarmerie. Et on a tort de penser que cela ne sert à rien. Pour preuve : suite à la plainte déposée par la municipalité, une enquête de gendarmerie a été menée, et elle a abouti à retrouver l'auteur des faits. Celui-ci a été convoqué devant M<sup>me</sup> le procureur de la République près du tribunal judiciaire de Strasbourg. Il a été condamné à une amende pénale ainsi qu'à des dommages et intérêts à verser à la commune.



L'auteur des faits a été condamné par le parquet du tribunal judiciaire de Strasbourg.

## MALHEUREUSEMENT, ÇA CONTINUE...



D'autres dépôts sauvages ont été découverts ces derniers mois en forêt...



... ainsi qu'en plaine. De nouvelles plaintes ont été déposées en gendarmerie, et les enquêtes sont en cours.



## ÉLECTIONS EUROPÉENNES

L'élection des députés européens, qui siégeront au Parlement européen, se déroulera le dimanche 9 juin 2024. À Offwiller, le bureau de vote se tiendra au rez-de-chaussée de l'école primaire, comme à l'accoutumée.



## EXTINCTION DE L'ÉCLAIRAGE

Suite à l'expérimentation menée de décembre 2022 à juin 2023, le Conseil municipal a décidé au mois de juin dernier de maintenir définitivement l'extinction de l'éclairage public de 23h à 5h30, dans toutes les rues du village. Contrairement à ce que certains redoutaient, les six mois d'extinction ne se sont pas accompagnés par une augmentation de la délinquance, quelle qu'elle soit, ce que la gendarmerie a certifié.

Cette extinction poursuit plusieurs objectifs : sobriété énergétique, réduction de la pollution lumineuse, protection de certaines espèces animales dont les chauves-souris ou encore économies budgétaires. En Alsace, la très grande majorité des communes se sont pareillement engagées dans cette démarche vertueuse.



## MERCI !

À **Dany Hauss** pour les différents travaux de menuiserie qu'il a réalisés, notamment au sein de l'école primaire.

À **Jean-Christophe Voegele** pour la taille annuelle des vignes situées sur la place du Musée.

À **René Bernhardt**, notamment pour l'entretien des espaces verts qui entourent le foyer de la rue de l'Église.

À **Denis Jund, Daniel Jund, Bernard Jund, Claude Jund, Adolphe Jund, Paul Hofmann, Émile Jung, Marc Leiningner, Pascal Eder, Francis Werle, Gérard Hauss, Éric Demange, Bernard Bertrand** qui s'affairent depuis près de deux années à la réfection des auges situées non loin du Schiewebarri.

À **Erna Hofmann, Édith et Marcel Jund, Jacqueline Koskas, Rosalie Ruebler, Jacqueline Nunge, Nathalie Glasser, Rachel Wolff, Rosalie Ruebler et Linda Dohrmann** qui aident, chaque année, les agents techniques dans le cadre du fleurissement du village.



## CINÉMA EN PLEIN AIR

Une nouvelle séance de cinéma en plein air se déroulera sur la place de la Houlette le samedi 29 juin 2024. Si vous avez une idée de film, n'hésitez pas à nous la soumettre avant le 15 avril 2024 par courriel : [mairie.offwiller@wanadoo.fr](mailto:mairie.offwiller@wanadoo.fr) Dans le choix définitif du film projeté, les critères sont les suivants : le film doit être tous publics, sans violences ni scènes obscènes.

## JOURNAL COMMUNAL

Les personnes qui souhaitent faire publier un texte ou des photographies dans l'un des prochains journaux communaux peuvent les faire parvenir à l'adresse suivante :

[mairie.offwiller@wanadoo.fr](mailto:mairie.offwiller@wanadoo.fr)



## UN LOCAL POUR L'ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES

La volonté de la municipalité a toujours été de doter, dans la mesure du possible, chaque association du village d'un local lui permettant de stocker son matériel et, le cas échéant, d'y réaliser ses activités. Ainsi, le 1<sup>er</sup> étage du bâtiment de l'école maternelle a-t-il été mis à la disposition de l'Harmonie musique et une partie de son rez-de-chaussée à celle du Club Vosgien ; une partie du hangar de la Bruck a été mis à la disposition de l'association S'Elssasser Old Timer Tractor Team et le rez-de-chaussée de la salle polyvalente à celle de l'Association sportive d'Offwiller. Depuis plusieurs mois, l'Association des parents d'élèves d'Offwiller-Rothbach était elle-aussi à la recherche d'un tel local. Une solution a pu être trouvée par la municipalité. Depuis quelques jours, l'association est entrée en jouissance du garage situé sur la place du monument aux Morts, lequel appartient à la commune. Une convention de mise à disposition, approuvée par le Conseil municipal, a été signée avec la nouvelle présidente de l'association, Sophie Diffiné.



## ANNIVERSAIRES DE MARIAGE

Les personnes qui fêtent au courant de l'année prochaine leurs **noces d'Or** (50 ans de mariage), leurs **noces de Diamant** (60 ans de mariage), leurs **noces de Palissandre** (65 ans de mariage) ou encore **leurs noces de Platine** (70 ans de mariage) sont priées de se faire connaître en mairie (03 88 89 31 31).



## RENCONTRE AVEC LE NOUVEAU SOUS-PRÉFET

Le Maire d'Offwiller, entouré par plusieurs de ses collègues, a reçu en visite le nouveau Sous-préfet de l'arrondissement de Haguenau-Wissembourg, M. Stéphane Chipponi. Les bonnes relations entre une commune et la Sous-préfecture sont primordiales car elles permettent aux dossiers et projets portés par la commune de se réaliser dans les meilleures conditions. C'est en juillet dernier que le nouveau Sous-préfet a pris ses fonctions dans l'arrondissement de Haguenau-Wissembourg, venant ainsi remplacer Christian Michalak qui a été nommé dans la commune iséroise de La Tour-du-Pin.



Le nouveau Sous-préfet (2<sup>e</sup> pers. en partant de la droite)

## PAS DE TRAVAUX SANS AUTORISATION PRÉALABLE

Toute personne qui souhaite engager des travaux dans la commune doit se rendre en mairie AVANT le début des travaux projetés afin d'y déposer, le cas échéant, une déclaration de travaux ou un permis de construire.

Cette obligation vaut pour **TOUS les travaux**, quels qu'ils soient (ravalements, constructions, réparations, améliorations, forages d'un puits...), même pour ceux qui ne modifient pas l'aspect extérieur du bâtiment existant (transformation d'un local déjà existant, changement de destination d'un local...).

Faire des travaux sans autorisation préalable de l'administration fait encourir de lourdes sanctions (fortes amendes pouvant aller jusqu'à plusieurs milliers d'euros, démolition des travaux construits irrégulièrement...).

## APE UNE NOUVELLE ÉQUIPE !

Après des années à la tête de l'association des parents d'élèves des écoles d'Offwiller et Rothbach (APE), Laura Fèvre ainsi que son comité ont laissé leur place à une nouvelle équipe le 8 septembre dernier lors de leur assemblée générale. Merci à eux pour leur dévouement durant toutes ces années !

Le nouveau comité composé de Sophie Diffiné (Présidente), Julie Nozet (vice-présidente), Kathia Gross (trésorière), Jessica Ruch (secrétaire), Mylène Jund (réviseur aux comptes) et Amélie Haus (communication) est ravi d'avoir trouvé dès sa première réunion une équipe motivée et désireuse de s'investir dans le projet d'école des enfants. Nous sommes très heureuses de compter dans notre équipe de nouveaux membres cette année, Florence De Gruttolla et Mireille Weissgerber, ainsi que de garder des membres actifs, Laura Fèvre, Adrien Fèvre, Matthias Hutchen, Laura Jaeck, Michèle Muller, Séverine Omnes, Déborah Richert, Élodie Weber et Céline Wolf. Nous sommes également très reconnaissantes de compter parmi nous Nadine Weissgerber qui nous apporte son aide et ses connaissances.



Une année particulièrement chargée s'annonce pour cette nouvelle équipe. En effet, Madame Hutchen et Madame Albrecht permettent à leurs classes de vivre une sortie scolaire exceptionnelle : un séjour sur le thème de la musique, à La Hoube, en février prochain. Dès l'annonce de ce projet, l'association a tout mis en œuvre pour réduire le coût de cette sortie, afin de permettre à tous les parents d'offrir à leur(s) enfant(s) la possibilité de vivre une expérience enrichissante en collectivité.

Dans ce but, de nombreuses propositions ont été mises dans les boîtes aux lettres des villageois pour leur permettre de participer à leur manière à ce projet, et nous les remercions chaleureusement pour leurs aides.

L'APE a toujours besoin de parents pour proposer de nouvelles idées et les mettre en place. Que vous vouliez vous impliquer un peu, beaucoup ou passionnément : nous serions ravis de vous accueillir !

**Merci !**

*Le comité de l'association*



# LA MUNICIPALITÉ LANCE UNE CAMPAGNE DE TRAPPAGE DES CHATS ERRANTS

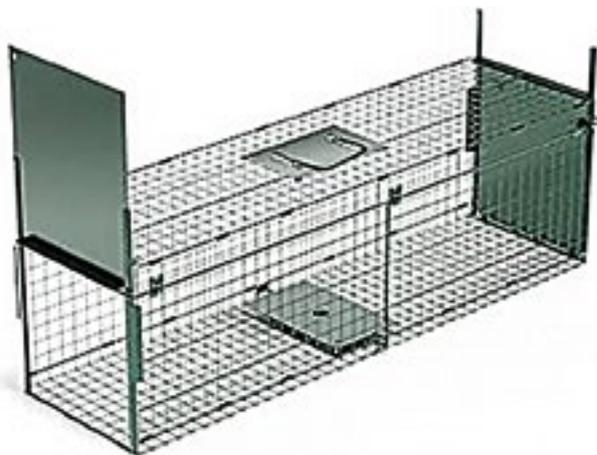
C'est un fait : les chats errants sont de plus en plus nombreux dans certaines parties du village. Aussi, et pour la première fois, la municipalité a-t-elle décidé d'organiser une campagne de trappage des chats errants.

Est considéré comme en état de divagation tout chat non identifié trouvé à plus de 200 mètres des habitations ou tout chat trouvé à plus de 1 000 mètres du domicile de son maître et qui n'est plus sous la surveillance immédiate de celui-ci, ainsi que tout chat dont le propriétaire n'est pas connu et qui est saisi sur la voie publique ou sur la propriété d'autrui (art. L. 211-23, al. 2, du Code rural et de la pêche maritime).

Cette campagne a été confiée à l'association de protection des chats dénommée *Tatachat* et représentée par M<sup>me</sup> Berktold. Dès qu'un chat errant est signalé à la mairie, celle-ci en informe l'association qui se charge alors de poser des trappes dans l'espoir d'attraper le félin. Lorsque tel est le cas, le chat est amené chez un vétérinaire de la région (Gundershoffen ou Reichshoffen) qui se chargera de le stériliser puis de l'identifier au moyen d'un tatouage ou d'une puce. Un nom lui est également donné. Ensuite, le chat est soit relâché à l'endroit où il a été capturé, soit donné en adoption à une famille qui en exprime le souhait.



Lily, attrapée le 23 septembre dans la rue de Rothbach.



Une trappe, qui permet d'attraper le chat sans le blesser.

Le coût d'une stérilisation et d'une identification d'un chat est assez élevé, et avoisine les 150,00 euros par chat. Il est pris en charge par la commune dans la limite de 1 500,00 euros pour la période couvrant les mois de septembre à décembre 2023. Ce seuil a été fixé par le Conseil municipal lors de sa séance du 8 septembre dernier.

Depuis la mi-septembre, 11 chats ont déjà été attrapés dans la commune. Après leur passage chez le vétérinaire, un très grand nombre d'entre eux a été adopté.

À l'épuisement du budget de 1 500,00 euros, la campagne s'est arrêtée. Il appartiendra au Conseil municipal de la reprogrammer en 2024, dans le montant qu'il aura librement décidé, étant précisé que l'emploi de deniers publics pour ce genre d'opération doit resté raisonnable.

Il est à préciser que, pour endiguer la prolifération des chats, il appartient à chaque personne qui détient un chat de le faire stériliser et identifier. Il s'agit là d'une obligation légale qui pèse sur elle ! Il est également interdit de nourrir les chats errants.

## CARTON PLEIN POUR LA 2<sup>E</sup> ÉDITION DE LA JOURNÉE CITOYENNE

Au mois de juin dernier, la municipalité a organisé une nouvelle journée citoyenne. Pendant une journée entière, quelque soixante personnes se sont mobilisées pour réaliser une quinzaine de chantiers, répartis dans tout le village.

Le principe d'une journée citoyenne est simple : les habitants donnent un peu de leur temps pour leur village. Ensemble, ils retroussent leurs manches en faisant bénéficier à la communauté tout entière leurs compétences personnelles. Car, à l'instar des communes plus grandes, le travail ne manque pas dans les villages, et les services techniques, qui ne sont souvent composés que d'un voire deux agents, se retrouvent souvent débordés. En effet, entre l'entretien des espaces verts, le fleurissement de la commune, le nettoyage des voies et places publiques, l'entretien des bâtiments publics... ces agents peinent quelquefois à réaliser l'ensemble des missions qui leur sont confiées dans les délais impartis.

À Offwiller, le service technique est composé de deux agents à temps plein, Paul Hofmann et Jean-Frédéric Weick, lesquels sont de véritables couteaux-suisse, tant les missions qu'ils exé-

cutent sont diversifiées. Pour leur venir en aide, la municipalité a organisé une nouvelle journée citoyenne qui, comme celle de l'année passée, a connu un franc succès. En effet, près de soixante citoyens d'Offwiller se sont retrouvés samedi dernier, le temps d'une journée. Parmi eux, les élus bien évidemment, y compris les enfants issus du Conseil municipal des jeunes, mais également - et surtout - des habitants qui, animés par une conscience citoyenne, ont spontanément répondu à l'invitation.

La journée avait été soigneusement préparée par le Maire Patrice Hilt et son adjoint Fabien Poggiato. En amont, il a fallu cibler les chantiers à réaliser, composer les équipes en fonction des compétences de chacun et préparer le matériel nécessaire pour l'exécution des travaux. Dans l'ensemble du village, près d'une quinzaine de chantiers ont ainsi eu lieu, extrêmement différents les uns des autres : travaux d'électricité au presbytère, nettoyage et empaillage des espaces verts, réparation d'une fontaine publique, travaux d'aménagement d'une aire de jeux, taillage de haies, réfection d'un chemin communal...

C'est sous un soleil radieux que les équipes se mirent à l'œuvre. La logistique de la journée était assurée par trois élus, chargés de répondre à toutes les sollicitations. Vers 12h30, toutes les personnes se retrouvèrent à l'atelier municipal pour prendre, en commun, un repas servi par un traiteur de la région. Après le déjeuner, les chantiers se poursuivirent jusqu'à la fin de l'après-midi.

En l'espace de quelques heures ont été réalisés des travaux qui, en temps normal, eurent nécessité plusieurs longues journées aux agents techniques de la commune. Mais au-delà de cela, c'est principalement le plaisir de se retrouver ensemble et d'œuvrer pour le bien commun qui furent fortement appréciés.

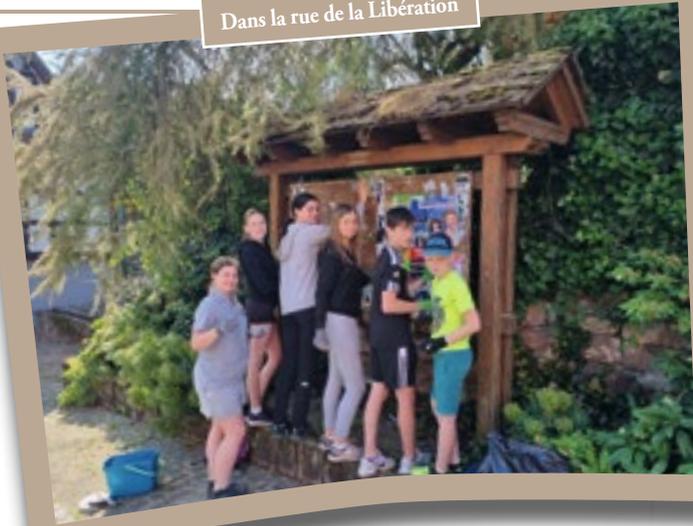


Au cimetière



Sur la place de la Houlette

Dans la rue de la Libération



Au presbytère



Dans la Cité Bellevue



Dans la rue des Tilleuls



Au centre du village



À midi, un repas a été pris en commun à l'atelier municipal.



## LE BICENTENAIRE DE L'ÉGLISE PROTESTANTE

Sur le fronton de l'église d'Offwiller, il est noté "Anfang des Baues in Juni 1824" - "début de la construction en juin 1824"-... 1824-2024, deux siècles d'histoire(s), un bicentenaire que nous voulons fêter. Le programme est en cours d'élaboration et nous vous le dévoilerons prochainement.



Le fronton de l'église.

En attendant, cette petite phrase me fait réfléchir. On parle du début de la construction, mais pas d'inauguration ou de date de fin du chantier. À l'intérieur de l'église, une plaque révèle qu'elle a été reconstruite après les dommages de la deuxième guerre mondiale, une autre indique la construction de l'orgue en 2008. Et c'est ainsi que plus je me plonge dans son histoire, plus je me rends compte que chaque génération a apporté sa contribution à ce bâtiment qui est aujourd'hui au cœur du village. L'église, le bâtiment, change avec le temps. L'Église, la communauté, évolue également avec le temps. Le signe le plus visible de ces changements ce sont les nouveaux visages. Ainsi, en septembre 2023, je suis arrivée pour ma nouvelle mission et en février 2024, ce sont des nouveaux conseillers presbytéraux qui rejoindront l'équipe du conseil presbytéral.



Initialement, le clocher de l'église avait une forme différente.

*"Anfang des Baues"* : j'apprécie cette indication sur le fronton de l'église car elle ouvre une perspective, tout en posant un point de départ. C'est peut-être là, la force de l'histoire et des traditions : s'y ancrer pour s'élancer dans le temps présent vers l'avenir !

**Au plaisir de vous rencontrer,**

*Élise Frohn, pasteure*  
06 88 92 64 60  
[elise.frohn@uepal.fr](mailto:elise.frohn@uepal.fr)



L'église d'Offwiller détruite durant la guerre



## RENOUVELLEMENT DES BAUX DE CHASSE

Offwiller compte deux lots de chasse : un lot n°1 (forêt) d'une contenance de 930 hectares, et un lot n°2 (plaine) d'une surface de 588,81 hectares. Ces lots sont donnés à bail toutes les neuf années, conformément aux dispositions générales du Code de l'environnement et aux dispositions spéciales du droit local alsacien-mosellan.

Récemment, ces deux lots de chasse ont été remis en location. Lors de sa séance du 13 octobre 2023, le Conseil municipal a décidé de les réattribuer aux locataires sortants, à savoir l'association de chasse LOR présidée par Jean-Nicolas Hoerlé pour le lot n°1, et à l'association de chasse LOR Plaine présidée par Romain Pfister pour le lot n°2. Le vote s'est opéré à bulletin secret, sur la proposition du Maire Patrice Hilt.

Une convention de gré à gré portant sur la période 2024-2033 a ainsi été signée en mairie.

À compter de 2024, la commune percevra ainsi chaque année deux loyers : un premier loyer de 25 110,00 euros pour le lot n°1 et un second loyer de 4 000,00 euros pour le lot n°2. En effet,

consultés par la municipalité au courant des mois de juillet et août derniers, 625 propriétaires sur 836, représentant 1368 hectares de terrains sur un total de 1519, ont choisi d'abandonner le produit du fermage au profit de la commune

À vrai dire, les liens tissés entre ces deux associations de chasse et la commune d'Offwiller sont déjà anciens. En effet, l'association de chasse LOR chasse à Offwiller depuis plus d'un siècle déjà !



Romain Pfister, Patrice Hilt et Jean-Nicolas Hoerlé.

## LES JOURNÉES INTERGÉNÉRATIONNELLES ORGANISÉES PAR LA MAM D'OFFWILLER

Depuis longtemps, nous sommes convaincus de la richesse insoupçonnée de rapprocher les générations. Elle a pour objectif de valoriser et de favoriser les liens. Les jeunes enfants vont pouvoir prendre conscience des différences, de la notion du temps qui passe et du respect entre les âges. Les aînés, quant à eux, vont se sentir valorisés en partageant leur expérience, leur vécu et vont être stimulés socialement et de manière cognitive. Cela permet de rompre leur isolement social et de lutter contre la solitude.

Ces rencontres fraternelles avec la **Maison d'assistantes maternelles d'Offwiller** et les résidents du couvent d'Oberbronn se font deux fois par mois, toute l'année. L'idée est que les deux générations partagent les mêmes activités sur des thèmes bien préparés en bricolant et en s'amusant à faire des jeux ensemble. Ces activités se passent généralement au terrain de foot à Offwiller, dans les jardins du couvent d'Oberbronn ou encore dans

les locaux de la maison d'assistantes maternelles d'Offwiller.

Fort de leur succès, ces rencontres sont d'ores et déjà reprogrammées au courant de l'année prochaine.



# NOS POUBELLES : CE QUI CHANGE À COMPTER DU 1<sup>ER</sup> JANVIER 2024

La collecte ainsi que le traitement de nos poubelles sont assurés de longue date par le Smictom Nord-Alsace dont le siège est situé à Wissembourg. En raison d'une évolution législative, plusieurs changements importants entreront en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2024 :

## 1. Entrée en fonction des points d'apport volontaire

La loi n°2021-1104 du 22 août 2021, dite loi climat et résilience, oblige chaque commune de se doter d'un point d'apport volontaire (PAV) afin que la population locale puisse y déposer ses biodéchets (déchets biodégradables dont, principalement, les déchets alimentaires). À Offwiller, trois PAV ont été installés (un sur le grand parking situé au centre du village, et deux autres sur le site de la Bruck). Ces conteneurs à biodéchets fonctionneront à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2024. Chaque habitant pourra y déposer ses biodéchets, au moyen du bioseau qui lui a été confié. Ces PAV seront vidangés chaque semaine.

Trois points d'apport volontaire ont été installés dans le village.



## 2. Mise en place d'une facturation au poids

Aujourd'hui, la facturation de nos poubelles dépend du nombre de levées. Plus souvent le camion collecteur lève votre poubelle (peu importe qu'elle soit pleine ou vide), plus importante est votre facture. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2024, la facturation se fera au poids, et non plus à la levée. Par conséquent, plus vous produisez de déchets, et plus importante sera votre facture. Cette nouvelle règle de facturation ne vaudra cependant que pour la poubelle des déchets résiduels (bac brun). Des verrous peuvent être achetés

auprès du Smictom pour éviter qu'une tierce personne ne dépose ses déchets dans votre bac.

## 3. Vidange des bacs bruns tous les quinze jours

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2024, les bacs bruns ne seront plus vidés toutes les semaines, mais toutes les quinze semaines seulement, comme les bacs bleus.

## 4. Traitement de la facturation par le Smictom

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2024, la facturation de nos poubelles ne sera plus émise par la Communauté de communes du Pays de Niederbronn-les-Bains, mais par le Smictom Nord Alsace directement. Pour toute question ou réclamation, il faudra donc contacter le Smictom, et non plus l'intercommunalité.



Un bioseau a été distribué à chaque habitant par le Smictom.

## QUOI DE NEUF À L'ÉCOLE ?

Le nombre d'élèves inscrits à l'école à la rentrée 2023 étant en légère baisse, l'académie a pris la décision de fermer une classe dans le Regroupement Pédagogique d'Offwiller/Rothbach. Il n'y a donc plus que 3 classes en tout : 21 élèves en maternelle à Offwiller, 22 au CP/CE1/CE2 à Rothbach et 27 CM1/CM2 à Offwiller.

Malgré un contexte de travail moins favorable, les projets et activités ne manquent pas afin d'enrichir les apprentissages.

Le 29 septembre 2023, les élèves de l'école élémentaire ont parcouru à pied, la forêt entre Rothbach et Lichtenberg afin d'effectuer la visite du proche château et d'y faire des ateliers autour des contes ou de l'architecture.

Les élèves de la classe maternelle ont, quant à eux, réalisé des recettes de cuisine en lien avec les contes, durant la semaine du goût, juste avant les vacances d'automne.

Vous l'aurez compris : cette année sera placée sous le thème des contes, et aussi de la musique. De nombreuses activités menées en classe mais aussi dans le village auront lieu et en point d'orgue, les élèves de la maternelle profiteront de l'intervention de l'Ecole de Musique du Canton de Reichshoffen pour préparer un spectacle tandis que les élèves du CP au CM2 se rendront en classe musicale à La Hoube du 5 au 9 février 2024.

La restitution de ce travail annuel aura lieu le samedi 29 juin 2024 à la salle polyvalente de Rothbach lors de la fête de fin d'année de l'école. Nous vous attendons nombreux lors de cette manifestation !

*Le personnel enseignant*



## DE NOUVEAUX ÉLUS

Depuis 2009, notre village est doté d'un Conseil municipal des jeunes composé de plusieurs enfants âgés entre 8 et 14 ans. À l'époque, il était l'un des rares villages alsaciens à s'être lancé dans cette aventure. L'objectif a toujours été d'associer un maximum de personnes à la vie publique du village, quel que soit leur âge. Plusieurs dizaines d'enfant du village y ont déjà siégé ces quatorze dernières années, et les réalisations décidées par ce Conseil sont déjà nombreuses : installation d'abris bus dans la traverse du village, création d'une boîte à livres, création d'un sentier pieds-nus, enfouissement d'une capsule temporelle, installation d'un panneau indicateur "Villes du Monde", installation aux entrées du village de deux indicateurs de vitesse, customisation d'un transformateur électrique...



Ce Conseil est animé depuis une dizaine d'années par Sandra Saemann, une professeure des écoles originaire et domiciliée à Offwiller. L'encadrement des jeunes élus est assuré, quant à lui, par Muriel Weil, Gertrude Lejeall et Pierre Flamant issus du Conseil municipal. Tout au long de l'année, ces jeunes participent également activement aux

manifestations organisées par la municipalité, ou encore aux journées de travail.

Le mandat de l'équipe en place étant arrivé à échéance, de nouvelles élections ont été organisées au rez-de-chaussée de l'école primaire le 20 octobre dernier à bulletins secrets. Ont été élus pour la période 2023 à 2026 :

Anaïs Albert, Émilie Cronimus, Clovis Fèvre, Sarah Gasser, Charlotte Gasser, Ilona Heidmann, Florine Hofmann, Aiyana Kostmann, Maddy Maechling, Faustine Muller, Elya Peter et Inès Weil.

Ces nouveaux élus seront prochainement installés dans leurs fonctions par le Maire Patrice Hilt, entouré par l'ensemble du Conseil municipal.



## UNE 2<sup>E</sup> ÉDITION POUR LA FÊTE DES JARDINS

À Offwiller, la grande majorité des jardins potagers sont situés à l'extérieur du village, dans le prolongement de la rue des Tilleuls, en direction des communes voisines de Bischholtz et Mulhausen. Ces jardins, qui font partie de l'identité même du village, ont toujours été localisés à cet endroit et, lors du remembrement rural opéré dans la commune au début des années 1990, la municipalité alors en place a mis un point d'honneur à les y maintenir, dans leur intégralité.

Certes, les usagers de ces jardins, propriétaires ou simples locataires, sont aujourd'hui moins nombreux que par le passé. Mais ils sont encore plusieurs dizaines à Offwiller à entretenir leurs lopins de terre, d'une surface souvent inférieure à un are, soit par plaisir, soit par conviction (cultiver bio), soit par nécessité (disposer de légumes à moindre coût). Leur moyenne d'âge reste relativement élevée, même si un regain d'intérêt a été observé ces dernières années auprès des jeunes couples. Certains d'entre eux sont chevronnés dans l'art du jardinage ; d'autres débutent en la matière. Mais peu importe : il a toujours régné dans cette partie du village une ambiance particulière, faite de convivialité, de solidarité et d'entraide mutuelle. Ce sont essentiellement des légumes qui y sont cultivés, quelquefois des fruits (fraises, framboises, mûres...).



Les jardins situés dans le prolongement de la rue des Tilleuls sont de véritables havres de tranquillité et de sérénité.

En 2022, l'idée a germé dans l'esprit d'un habitant du village, Didier Woynas, de faire se retrouver tous les jardiniers autour d'un immense buffet dinatoire servi sur le site même. La première édition de cette rencontre connut un franc succès. Celui-ci s'est renouvelé au mois de septembre dernier lorsque, pour la seconde fois, toutes ces personnes se sont retrouvées dans leurs jardins, chacune munie de victuailles et de boissons prêtes à être partagées avec ses acolytes. Des tables et des bancs avaient été installés, ainsi qu'une banderole lumineuse ornée d'ampoules de couleur, laquelle donna à la soirée un aspect champêtre et bucolique. Là, les quelque quarante personnes présentes partagèrent les mets qu'ils avaient préparés avec les produits issus leurs jardins bien évidemment ! Ils invitèrent également le Maire Patrice Hilt à venir les rejoindre, ce que ce dernier fit avec un grand plaisir.

Tous les jardiniers de la rue des Tilleuls étaient présents !



# MUSIQUE HARMONIE OFFWILLER

## 1924- 2024 UN SIÈCLE DE MUSIQUE

C'est durant l'été 1924 que l'"HARMONIE" voit le jour. Elle est le fruit d'une jeunesse qui souhaitait se retrouver autour de loisirs agréables après la période austère qu'elle avait connue. Bien que nul n'avait de notion musicale, le désir était tellement profond que quelques semaines plus tard à peine la 1ère sortie officielle avait lieu. En 1925, l'harmonie participait au baptême des cloches et remporta en 1937 le Trophée de sa division lors du Congrès des Sociétés de Musique Ouvrières à Strasbourg.

Malheureusement, la période d'avant-guerre fit baisser considérablement son activité. Cette dernière cessa en août 1939 et l'harmonie fut dissoute en 1940.

En dépit des paysages et cicatrices que la guerre avait laissés, et grâce à la création du Corps des Sapeurs-Pompiers d'Offwiller en 1947, c'est au printemps 1948 que renaît l'harmonie sous le nom d'"HARMONIE des SAPEURS-POMPIERS". Il fallut se rééquiper en matériel et instruments car eux aussi avaient subi l'horreur de la guerre. C'est en janvier 1949 que la nouvelle harmonie se produi-

sit en public pour la 1<sup>re</sup> fois et ne cessera ensuite d'enchaîner les manifestations.

Depuis, l'harmonie connaîtra des hauts et des bas, que ce soit d'un point de vue financier, d'effectif ou d'idées. Elle se séparera du Corps des Sapeurs-pompiers en juin 1962 et prendra le nom sous lequel nous la connaissons aujourd'hui "Musique Harmonie Offwiller" (MHO).

Bien qu'une nouvelle guerre, sanitaire cette fois-ci, soit passée par là, son effectif est relativement stable depuis plusieurs années. Elle compte aujourd'hui plus de 40 musiciens. Son actuel Président, Bernard Schmidt, est le 13<sup>e</sup> de la liste, et l'harmonie est dirigée sous la baguette du 8<sup>e</sup> directeur, Claude Philipps.

La Musique Harmonie espère vous régaler pour son centenaire et vous donne rendez-vous le 13 avril 2024 pour le concert de ses 100 printemps. Les musiciennes et musiciens préparent également un 2<sup>e</sup> concert d'un autre genre, lequel aura lieu le 8 juin 2024.



L'harmonie en 1924

Au fil de ces 100 ans écoulés, notre association a toujours pu compter sur le soutien des villageois. Vous avez et êtes toujours présents en nombre à nos manifestations, concerts, fêtes d'été. C'est pourquoi l'ensemble des musiciennes et musiciens tient tout particulièrement à vous dire un **grand MERCI**. Votre contribution, immense ou infime soit-elle, a permis de traverser un siècle de musique. **Cent ans de joie, de partage, de retrouvailles, d'amour, de tristesse mais aussi d'embûches, d'engueulades et de réconciliations, qui confèrent à notre harmonie son caractère et la rendent si forte.**

Si vous aussi vous avez la fibre musicale ou comme nos bâtisseurs de l'"*Harmonie 1924*", vous cherchez un peu de chaleur, d'harmonie ou de camaraderie, n'attendez pas et venez nous rejoindre pour fêter cet anniversaire et ceux à venir "**ensemble**".

*L'ensemble des membres de la MHO*

[harmonieoffwiller@gmail.com](mailto:harmonieoffwiller@gmail.com)

[www.facebook.com/HarmonieOffwiller/](https://www.facebook.com/HarmonieOffwiller/)



## UNE BELLE EXPOSITION

Créé dans les années 60, le Musée d'Offwiller retrace la vie quotidienne de la famille d'un ouvrier-paysan vers la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle. Il a cela de particulier de n'être constitué que d'objets issus des familles du village et de ses environs. Le Musée ne se contente cependant pas de les rassembler et de les classer en vue de leur conservation et leur présentation au public : à Offwiller, les objets peuvent être pris en mains par les visiteurs afin de les faire revivre, le temps d'un instant.

À intervalle régulier, l'association qui gère le Musée organise des expositions temporaires qui viennent aiguïser un peu plus encore la curiosité du public. Voilà quelques temps, une exposition fut dédiée à la généalogie des familles d'Offwiller, une autre à la place du sacré dans la vie quotidienne des générations passées ou encore aux photographies retraçant le village et ses habitants au siècle dernier.

Cette année, l'équipe présidée par Dominique Diffiné a choisi de consacrer l'exposition aux églomisés, qui sont des peintures sous verre très courantes dans les familles alsacienne du XIX<sup>ème</sup> siècle. Celles-ci sont appelées églomisés, du nom de la personne – Baptiste Glomy – qui, au XVIII<sup>ème</sup> siècle, en a inventé la technique qui consiste à fixer une mince feuille d'or ou d'argent sur la face recto d'une plaque de verre puis de la protéger avec des vernis ou des peintures à l'huile.



Le vernissage de l'exposition s'est déroulée en présence de plusieurs personnalités.

Quelques œuvres de l'artiste.



Pour l'organisation de cet événement, le Musée a pu compter sur André-Pierre Schmitt, un artiste-peintre qui maîtrise cet art à la perfection et qui jouit, pour cette raison, d'une très forte notoriété dans le milieu. Une quarantaine de ses œuvres trônent depuis dimanche dans la salle des expositions temporaires du Musée d'Offwiller.

Lors de l'inauguration qui s'est déroulée au courant du mois de juin, le président de l'association accueille le public. Puis il céda la parole au Maire Patrice Hilt, qui rappela aux personnes présentes que le musée fait partie de l'identité d'Offwiller et de ses habitants, et qu'il est important de le faire vivre à travers, notamment, de moments

forts telles des expositions. Christian Klipfel, suppléant au député de la circonscription, s'était également déplacé pour l'occasion. La parole fut ensuite confiée à l'artiste, André-Pierre Schmitt, qui souligna tout le plaisir qu'il avait à présenter son art, si particulier, dans des endroits plus confidentiels, tel le musée d'Offwiller. Lors de la visite de ses œuvres, il dévoila au public l'art des églomisés, lequel est fait de précision et de patience, une seule œuvre nécessitant souvent un nombre incalculable d'heures de travail.



Beaucoup de monde s'était rendu au Musée.

L'artiste, André Pierre Schmitt en compagnie du Maire.



## SCÈNES DE VIE D'AUTREFOIS...



Dans la rue des Mineurs.



M. Buchheit, l'appariteur du village



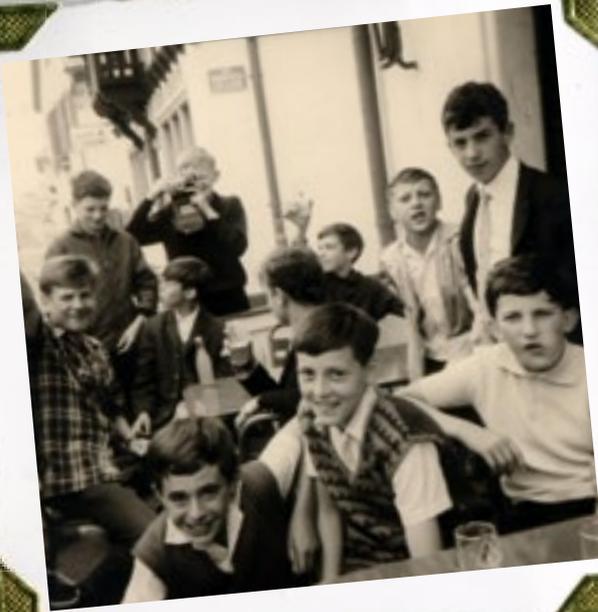
À l'école d'Offwiller



Le kandelbronne,  
au début du siècle dernier.



Le Conseil municipal en forêt.



Excursion  
des écoliers  
d'Offwiller.

L'inauguration du Syndicat des Eaux  
d'Offwiller et Environs, en 1947.



## ... ET D'AUJOURD'HUI



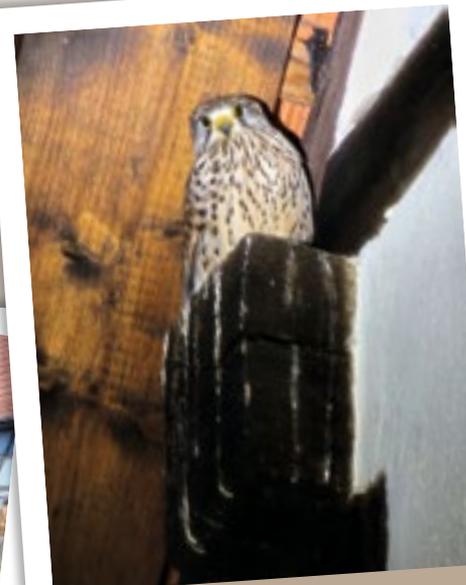
À la journée citoyenne, on travaille et on passe un bon moment ensemble !



Marthe, à la fenêtre de sa maison située dans la rue des Puits.



Joëlle et Jérémy, agents d'entretien de la commune, en train de nettoyer le parquet de la salle polyvalente.



Un faucon crécerelle a élu domicile dans une grange située dans la rue des Tilleuls. Le prénom Hans lui été attribué par les propriétaires des lieux.



René, Paul, Luc et Marc lors de la journée citoyenne.



Signature du plan de paysage à la salle polyvalente d'Offwiller.

Bernard Jund, Président du Club Vosgien d'Offwiller lors d'une journée de travail.



Bonne ambiance autour du barbecue des musiciens d'Offwiller.



Les deux sœurs, Louise et Lina.

## ESCAPADE EN HAUTE-SAVOIE POUR LES 65 ANS DE LA CLASSE 1958

Samedi 2 septembre 2023, à 5h du matin, à bord d'un autocar grand tourisme, a sonné l'heure du départ pour 6 jours de périple en Haute-Savoie.

Sous une météo splendide (il avait neigé quelques jours auparavant...), nous sommes arrivés en fin de matinée à Morzine, à 1000 mètres d'altitude. Après le déjeuner, avec une guide locale qui nous a accompagnés pendant tout le séjour, nous avons découvert ce beau village, son architecture montagnarde, ses chalets aux balcons ajourés et aux toits d'ardoise.

Le lendemain matin, nous nous sommes rendus au Lac de Montriond, superbe plan d'eau niché au pied d'immenses falaises ; ensuite, destination Les Lindarets, hameau situé à 1467 mètres d'altitude, appelé aussi village des chèvres en raison d'un troupeau d'une quarantaine de chèvres qui y vit en liberté pendant l'été. La matinée s'est achevée par la visite d'Avoriaz, perchée à 1800 mètres d'altitude et réputée pour son architecture s'intégrant parfaitement à l'environnement.

L'après-midi, départ vers les Gets et visite du Musée de la Musique Mécanique. Celui-ci rassemble une intéressante collection d'instruments reproducteurs de sons : carillons, pendules et boîtes à musique, orgues de Barbarie, pianos mécaniques et pneumatiques, phonographes, orchestrons...

Lundi 4 septembre 2023, au matin, nous sommes partis à la découverte d'Annecy et son Lac. Nous avons fait un arrêt au Col de la Colombière, à 1618 mètres d'altitude. Ce col, classé en 1ère catégorie, figure au nombre des principales difficultés alpestres du Tour de France.

L'après-midi fut consacrée à une croisière sur le Lac d'Annecy, moment inoubliable dans un cadre idyllique, et une promenade dans la vieille ville.

Mardi 5 septembre 2023, après une matinée libre où nous avons pu profiter des installations de l'hôtel, direction le Col de Joux Plane situé à 1700 m d'altitude et offrant un magnifique panorama sur toute la chaîne du Mont-Blanc. Puis continuation vers le Cirque du Fer à Cheval, grandioses parois rocheuses d'où jaillissent de nombreuses cascades. Nous sommes ensuite arrivés à Samoëns, petit village pittoresque réputé pour son architecture traditionnelle influencée par les tailleurs de pierre.

Mercredi 6 septembre 2023, départ pour une journée au Lac Léman. Nous sommes tombés sous le charme d'Yvoire, village médiéval et ancien village de pêcheurs, classé parmi les Plus Beaux Villages de France, et avons été émerveillés par la beauté d'Evian-les-Bains, mondialement connue pour son eau minérale. Nous avons arpenté son joli centre-ville avec ses bâtiments remarquables et sommes allés goûter l'eau directement à la source Chachat.

Jeudi 7 septembre 2023, dernier jour de notre voyage ! Une fois les valises bouclées, nous nous sommes rendus dans une fromagerie pour une visite commentée suivie d'une dégustation. Après un dernier repas ensemble, c'est le cœur lourd que nous avons quitté cette belle région. Le retour à Offwiller s'est fait dans la soirée.

Des paysages à couper le souffle, des découvertes magnifiques, une météo estivale, un hôtel et son personnel au top, un conducteur très sympathique, une charmante guide savoyarde, un groupe formidable et une ambiance du tonnerre ont contribué à rendre notre séjour inoubliable. Vivement nos prochaines retrouvailles !

*Caroline Jund.*

La classe 1958 d'Offwiller



# DEUX NOUVEAUX PASTEURS DANS NOTRE CONSISTOIRE

Le Consistoire protestant d'Oberbronn regroupe les paroisses d'Oberbronn, d'Offwiller, de Rothbach, de Bischholtz, d'Uttenhoffen, de Gumbrechtshoffen, de Zinswiller, d'Uhrwiller et d'Engwiller. Voilà peu, deux des cinq pasteurs qui y exerçaient leur ministère ont été nommés ailleurs. Ils viennent d'être remplacés par deux nouveaux pasteurs, lesquels ont été installés dans leurs fonctions le dimanche 8 octobre 2023.

Le premier d'entre eux est M<sup>me</sup> Élise Frohn. Mariée et mère de deux petites filles, elle s'est installée avec sa famille dans le presbytère d'Offwiller. Son mari est pasteur-aumônier au Neuenberg à Ingwiller. M<sup>me</sup> Frohn a commencé son vicariat à Pfaffenhoffen avant de rejoindre le consistoire de Schwindratzheim où elle desservait plus particulièrement les communes d'Alteckendorf et Ingenheim.



L'inspectrice ecclésiastique Esther Lenz (à gauche), Élise Frohn et Pedro Torrejon.

Le second pasteur est M. Pedro Torrejon qui est né à Tarapoto, au Brésil. Marié et père de trois enfants, M. Torrejon a eu un parcours quelque peu atypique : après avoir fait des études de droit, il s'est finalement orienté vers des études de théologie qu'il a suivies à Paris puis à Montpellier pour finir enfin son cursus à la faculté de théologie protestante de Strasbourg. Il occupe désormais le presbytère de Gumbrechtshoffen avec sa famille, après avoir été pasteur à la paroisse de Riedisheim-Rixheim, Furchhausen-Marmoutier-Wolschheim et, dernièrement, Hoerd-Weyersheim-Bietlenheim.

Leur installation s'est déroulée à l'église d'Offwiller en présence d'un large public. Les autorités religieuses étaient représentées par l'inspectrice

ecclésiastique Esther Lenz et par les membres des Conseils presbytéraux des différentes paroisses. Quant aux autorités civiles, elles étaient incarnées par les élus de l'ensemble des communes membres du Consistoire. La Députée Stéphanie Kochert a également assisté à la cérémonie.

Au cours de celle-ci, l'Inspectrice ecclésiastique insista sur le nouveau mode de fonctionnement mis en place en 2018 au sein du Consistoire d'Oberbronn. En effet, le temps au cours duquel chaque paroisse avait son propre pasteur est aujourd'hui révolu. Désormais, les nouveaux pasteurs Frohn et Torrejon occuperont des postes consistoriaux et seront, pour cette raison, chargés invariablement de chacune des paroisses du Consistoire.

Dans son discours, le Maire d'Offwiller Patrice Hilt, représentant pour l'occasion l'ensemble de ses collègues Maires, souhaita la bienvenue aux deux nouveaux pasteurs en rappelant que, dans les villages des Vosges du Nord, le pasteur demeure une réelle autorité : une autorité bienveillante et avenante en qui les paroissiens ont l'habitude de placer toute leur confiance. En découlent des relations fortes et sincères qui placent le pasteur au centre de la vie du village.



La nouvelle pasteur, Élise Frohn, aux côtés du Maire Patrice Hilt

## JEAN-FRÉDÉRIC,

**EXPERT EN ARTS PAYSAGERS  
ET EN DÉVELOPPEMENT DURABLE**

Au mois de mars dernier, la commune a recruté Jean-Frédéric Weick, en remplacement d'Élodie Urban qui aura passé près de douze années au sein du service technique du village.

La commune d'Offwiller est dotée d'un service technique composé de deux agents à temps plein. Au début de cette année, l'un d'entre eux – Élodie Urban – avait choisi de quitter le personnel communal pour intégrer celui d'Eguelshardt (Moselle). C'est en 2011 que la commune avait recruté Élodie en qualité de stagiaire dans la fonction publique, avant de la titulariser l'année suivante. Le choix s'était porté sur elle en raison de sa formation de paysagiste et de ses compétences dans la gestion des espaces verts. Et la municipalité ne s'était pas trompée, loin de là ! En effet, durant les douze années qui vont suivre, Élodie a fait bénéficier la commune de ses talents, lesquels ont été complétés par ceux de Paul Hofmann, également agent technique dans le village. À eux deux, ils se sont chargés, année après année, du fleurissement du village et de l'aménagement des nombreux



Élodie Urban, lors d'une réception de départ organisée en son honneur à la mairie.

espaces publics. C'est également eux qui décorèrent la commune à Pâques ou encore à Noël pour le plus grand bonheur des villageois et des personnes de passage.

Élodie a quitté le personnel communal le 31 janvier dernier, afin de se rapprocher de son domicile situé à Eguelshardt, non loin de Philippsbourg, en Moselle. S'en est suivie une procédure de remplacement, menée par le Maire Patrice Hilt et par ses adjoints. Elle avait débuté dès le mois de décembre 2022. Une quinzaine de candidatures avait été réceptionnée par la municipalité. Cette dernière a retenu celle de M. Jean-Frédéric Weick, car elle correspondait très exactement au profil du poste. En effet, les élus d'Offwiller étaient à nouveau à la recherche d'une personne spécialisée dans l'aménagement paysager et l'entretien des espaces verts, le village en comptant de très nombreux. Une forte sensibilité au développement durable et à l'agroécologie était également attendue.

Jean-Frédéric Weick a ainsi été recruté en mars dernier. Domicilié dans le village voisin de Bischholtz, il est issu de l'école supérieure d'architecture des jardins de Paris, après avoir fréquenté auparavant l'école d'horticulture de Saint-Illan, dans les Côtes d'Armor. Il est également titulaire d'un brevet de technicien supérieur Horticole, option pépinières et entreprises de jardins. Par le passé, M. Weick a occupé différents postes en qualité de paysagiste, tant dans des entreprises privées qu'au sein de collectivités. Le fleurissement, les décorations,



Jean-Frédéric.

l'aménagement des espaces verts, la création de massifs ornementaux, la plantation d'arbres, l'entretien de vergers, la gestion et le recyclage des déchets organiques... n'ont aucun secret pour lui. Après près d'un an de service, les élus ont été confortés dans leur décision : en recrutant Jean-Frédéric, ils ne pouvaient pas faire un meilleur choix ! En effet, ses compétences sont aujourd'hui celles qui sont mises constamment en avant au niveau départemental, régional et national. Pour preuve : lors de sa visite dans le village, au mois de juillet dernier, le jury départemental des villes et villages fleuris a fortement apprécié les nouvelles techniques d'entretien des espaces verts de la commune telles que mises en œuvre par Paul et Jean-Frédéric.

Il est vrai que ces techniques ne correspondent pas forcément à ce que nous avons l'habitude de voir dans la commune : le temps des espaces verts parfaitement tondus est aujourd'hui révolu, et a laissé la place aux temps des espaces verts prenant en compte la biodiversité et le changement climatique.



## DEUX NOUVEAUX AGENTS RELEVEURS

Le Syndicat des Eaux d'Offwiller et Environs a recruté deux nouveaux agents chargés de relever les consommations d'eau potable des habitants, en remplacement de Lydia et Rolland Diffiné qui ont fait valoir leurs droits à la retraite.

Il s'agit de Mickaël Diffiné et d'Emmanuel Risch. Comme par le passé, ces deux agents se présenteront auprès de chaque abonné deux fois dans l'année afin d'y réaliser un relevé visuel du compteur d'eau. Pour cela, ils ont besoin d'accéder à votre compteur d'eau, impérativement.

Pour prouver leur qualité, ces deux agents sont porteurs d'une carte professionnelle qu'ils vous présenteront sur simple demande.

Au sein du Syndicat des Eaux d'Offwiller et Environs, le relevé des consommations d'eau se fait toujours manuellement, par lecture directe du compteur d'eau et non par lecture à distance.

Cette lecture est faite deux fois dans l'année (entre le 15/2 et le 15/4, et entre le 15/8 et le 15/10) et donne donc lieu à deux factures semestrielles.

En cas d'absence lors du passage des agents à votre domicile, un courrier est glissé dans votre boîte aux lettres : il vous invite à communiquer aux agents votre consommation d'eau par courrier, à l'adresse indiquée.



Emmanuel Risch (originaire de Bitschhoffen) et Mickaël Diffiné (originaire de Mulhausen).

## LES FONTAINIERS DU VILLAGE

Autrefois, il existait une fontaine dans chaque rue du village. Aujourd'hui, elles sont moins nombreuses, mais rendent encore d'incontestables services aux villageois et badauds : l'eau qui y coule est fraîche, et désaltérante. Elle est également gratuite, et permet aux habitants de remplir leurs récipients pour l'arrosage des jardins et potagers, ou encore les abreuvoirs pour les animaux de la ferme.

Aussi, lorsqu'une fontaine dysfonctionne, il est urgent d'y remédier. À Offwiller, nul besoin pour la municipalité de faire appel à un fontainier: plusieurs villageois, passionnés par l'art de la fontaine, se proposent à chaque fois d'intervenir pour remettre le tout en bon état de fonctionnement. Parmi eux figurent Denis Jund, Émile Jung et Claude Jund qui, récemment, sont intervenus pendant plusieurs jours au Kandelbronne, une fontaine d'eau assez atypique située dans la rue des Tilleuls dont le réseau d'alimentation présen-



Courant novembre, ils se sont affairés à réparer la fontaine de la rue de l'Église.

taient une fuite importante. Leur compétence en la matière est avérée, eu égard à la profession qu'ils exerçaient du temps où ils travaillaient encore. Seul Denis Jund est encore en activité professionnelle, au sein d'une entreprise spécialisée dans les réseaux d'eau potable ! Chacune de leur intervention est délicate, car les sources d'eau sont capricieuses et risquent de se frayer un autre chemin. Grâce à eux, l'eau coule à nouveau au Kandelbronne.

D'autres chantiers sont encore au cours, ailleurs dans le village. Ainsi, depuis près de deux ans, les mêmes personnes s'affairent également chaque samedi sur les hauteurs du Schiewebarri, une



Le chantier, sur les hauteurs du Schiewebarri, sera inauguré au courant de l'année prochaine.

clairière située dans la forêt communale, pour remettre en eau trois auges en grès des Vosges qui, autrefois, permettaient aux vaches laissées en pâture à cet endroit de se désaltérer. Dans le cadre de ce projet, ils sont aidés par d'autres villageois dont, notamment, plusieurs membres du Club vosgien d'Offwiller. Le chantier fut titanesque ; mais grâce à leurs connaissances et à leur ténacité, ils ont retrouvé la source et ont réussi à la canaliser, comme par le passé. Aujourd'hui, l'eau coule à nouveau dans ces auges qui, selon toute vraisemblance, datent du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle.

Parmi les autres chantiers inscrits sur leur liste figurent encore la réparation de la fontaine située à l'entrée de la rue de l'Église, ainsi que la remise en eau du point d'eau situé à l'arrière du Breitmatterhiesel.

Selon le Maire Patrice Hilt, ces personnes sont de véritables fontainiers. Elles font beaucoup plus que réparer : en refaisant couler l'eau, ils font perdurer l'histoire et l'identité du village. En effet, l'eau a toujours joué un grand rôle dans le village. Encore aujourd'hui, l'eau distribuée à neuf communes par le Syndicat des eaux d'Offwiller et environs est puisée dans les tréfonds de la forêt d'Offwiller.

Ces fontainiers connaissent aujourd'hui une belle notoriété : tout le monde s'intéresse à eux ! La presse écrite dont Les Dernières nouvelles d'Alsace, mais également la presse audiovisuelle avec Rund Um et BFM, ou encore les stations de radios parmi lesquelles France Bleue Alsace.



Courant novembre, ils se sont affairés à réparer la fontaine de la rue de l'Église.



Les fontainiers, filmés par les journalistes de Rund Um.

De nombreux autres villageois les ont aidés dans le cadre de leur chantier.



Denis, Claude et Émile devant le Kandelbronne.



## PHILIPPE HAUSS, CITOYEN D'HONNEUR

Lors de la cérémonie du 13 juillet 2023, le titre de Citoyen d'honneur de la commune a été décerné à Philippe Hauss par une délibération prise à l'unanimité par le Conseil municipal lors de sa séance du 14 avril 2023. Présentation d'un personnage incontournable de notre village !

Philippe Hauss a été et est toujours une véritable cheville ouvrière de notre village. Homme profondément discret, il a contribué à écrire, par son action, les plus belles pages de l'histoire de notre village. Homme profondément modeste, il a rendu d'innombrables services à des personnes domiciliées dans notre village et dans les villages alentours.

C'est en septembre 1985 que Philippe Hauss a adhéré à l'Union des invalides et accidentés du travail (UNIAT). Immédiatement, il a été élu au comité en qualité de secrétaire et trésorier tout à la fois, à la demande du président de l'époque, Charles Metz.

Quelques années plus tard, en 1992, il a intégré le conseil d'administration du groupement Alsace de l'UNIAT. Il y siégera pendant neuf années, dont trois en qualité de Vice-président. En 2001, M. Hauss s'est résolu à quitter cette fonction, non par manque de conviction, mais pour des raisons professionnelles.

Depuis maintenant plus de quarante ans, Philippe Hauss vient en aide à toutes les personnes qui se battent contre une administration toute puissante et dont les droits, notamment sociaux, sont méconnus voire bafoués. Grâce à ses compétences juridiques, M. Hauss a souvent été le dernier secours pour ces personnes, avec succès.

Philippe Hauss est également membre du Club Vosgien d'Offwiller depuis 1970. Avec plusieurs de ses collègues, il a notamment eu à cœur de remettre en valeur les ruines de la *Frauenkirch*. De 1980 à 1993, il a organisé des randonnées pédestres et servi de guide à une époque où les applications de randonnées n'existaient pas encore. C'est encore lui qui a participé au balisage des sentiers qui jalonnent la forêt communale d'Offwiller, entre 1978 et 2004.

Philippe Hauss a aussi pris le relais de Philippe Karcher pour allumer le bucher du *Schieweschlawe*, de 1978 à 1994, fonction Oh combien ! importante et symbolique pour notre village.

En 1996, il a remis à jour le descriptif des bornes en pierre armoriées qui délimitent la forêt communale d'Offwiller.

En 1978, Philippe Hauss a rejoint l'association des amis du Musée d'Offwiller. Il s'est notamment intéressé à la généalogie des familles d'Offwiller



La remise du titre de Citoyen d'honneur, en juillet 2023.



Philippe Hauss au Musée d'Offwiller...

et d'ailleurs. En 2000, il a adhéré au cercle de généalogie d'Alsace.

C'est en 1999 que M. Hauss a participé pendant de longs mois à la grande collecte et au tri des photos du village., créant ainsi une véritable arche de Noé d'Offwiller, avec des centaines de vieilles photos collectées, numérisées puis triées par thématiques. Ce travail colossal a débouché sur une exposition qui a connue, en 2001 un franc succès.

C'est encore à la même époque qu'il termina le travail débuté quelques années plus tôt par M. Jean-Paul Oertlin, travail consacré aux choronymes (*Hofnamen* d'Offwiller).

Par la suite, M. Hauss participa encore à l'organisation d'autres expositions au Musée d'Offwiller, dont celle relative au sacré dans la vie quotidienne des familles protestantes, des métiers à tisser, ou encore de la profession de tonnelier.

En 2009, Philippe Hauss engagea également des travaux sur la mémoire des victimes militaires d'Offwiller durant les deux conflits mondiaux.

De 1993 à 2001, Philippe Hauss présida également la "CUMA Alambic", une association mettant en valeur les bouilleurs de cru du village.

Enfin, de 1979 à 1982, il participa à la construction du foyer d'Offwiller situé dans la rue de l'Église, consacrant ainsi pendant de longs mois tous ses samedis à la construction de cet édifice qui, depuis, rend à notre communauté bien des services.

***Son engagement honore la commune !***



... et au centre Albert Schweitzer de Niederbronn-les-Bains.

## QUAND LES LÉGUMES DE L'ÎLE DE LA RÉUNION S'INVITENT EN ALSACE !

Oui, cela est possible ! Des citrouilles allant de 16 à 24,5 kilos ont élu domicile dans les jardins du village. Leurs graines ont fait un long voyage, depuis l'île de la Réunion jusqu'à Offwiller ! Ce sont des citrouilles " péi " (pays), bien connues dans l'océan indien.

Avec détermination, courage et patience, Christian Dagar, installé depuis deux ans à Offwiller, a réussi l'impensable ! Une belle récolte s'en est suivie, et c'est avec fierté que les plus " petites " citrouilles ont été partagées. Quant aux plus grosses, il les a gardées comme précieux trésors pour leur chair, mais également pour leurs graines.

M. Dagar vous livre une recette que les réunionnais affectionnent particulièrement avec, comme ingrédient principal, la citrouille bien évidemment ! Il s'agit du carry de citrouilles, plat typiquement réunionnais.

### Ingrédients

- 1 quartier de citrouille (ou potiron)
- 1 demi oignon pelé et émincé
- 1 gousse d'ail pelée et émincée
- 10 g de gingembre pelé et écrasé
- 1 CàC de curcuma
- Sel, poivre
- 1 branche de thym
- Eau
- Un peu d'huile

Voici les opérations à mener, dans l'ordre :

- 1- Lavez et pelez la citrouille, puis coupez la en morceaux
- 2- Dans une marmite, chauffez l'huile et ajoutez l'oignon. Le faire roussir puis ajoutez l'ail et le gingembre et laissez colorer légèrement.
- 3- Ajoutez les morceaux de citrouille, le sel, le poivre, le curcuma, le thym. Bien mélanger quelques instants et ajoutez l'eau à hauteur.
- 4- Portez le tout à ébullition, remuez, couvrir la marmite et laissez cuire à feu doux pendant environ 15 minutes.
- 5- S'il reste encore beaucoup d'eau dans la marmite, faire réduire le tout à feu vif quelques instants en remuant régulièrement pour que ça n'attache pas au fond.

Bon appétit, A queter !

Quel sera le prochain défi au jardin ? Le mystère reste entier ...

Valérie Dagar



Stéphane, le fils de Christian Dagar, aux côtés du petit Timéo.

La taille de ses citrouilles est impressionnante !



# LA RECETTE DE LA FORÊT-NOIRE

GÂTEAU EMBLÉMATIQUE DE LA FAMILLE GLASSER VUM DANGWAH !

## Les ingrédients Biscuit (génoise)

- 6 œufs
- 2 paquets de sucre vanillé
- 250 g. de sucre semoule
- 1 pincée de sel
- 40 g. de cacao
- 1 paquet de levure chimique
- 100 g. de farine
- 100 g. de fécule
- 6 cuillères à soupe d'eau

Four à 150° environ 25-30 minutes chaleur tournante

Faire la génoise la veille.

Battre les blancs en neige avec l'eau, le sel, le sucre vanillé et le sucre.

Ajouter les jaunes d'œufs un à un et mélanger.

Puis ajouter la farine, la fécule, le cacao et la levure et bien mélanger.

## La garniture

- 1 petit pot de cerises bigarreau
- 1 grand pot de cerises griotte
- Chantilly et copeaux de chocolat
- Kirsch

Couper la génoise afin d'avoir trois parties.

Mélanger quelques cuillères à soupe de jus de cerises griottes ainsi que de kirsch et utiliser ce mélange pour humidifier les biscuits.

Faire une chantilly (50cl de crème fraîche, 2 sachets de sucre vanillé, 1 à 2 cuillères à soupe de sucre et 1 sachet de crème fix)

En étaler sur une des trois parties de la génoise.

Une fois cela fait, déposer des cerises griottes sur la chantilly ; répéter l'opération avec la deuxième moitié de génoise.

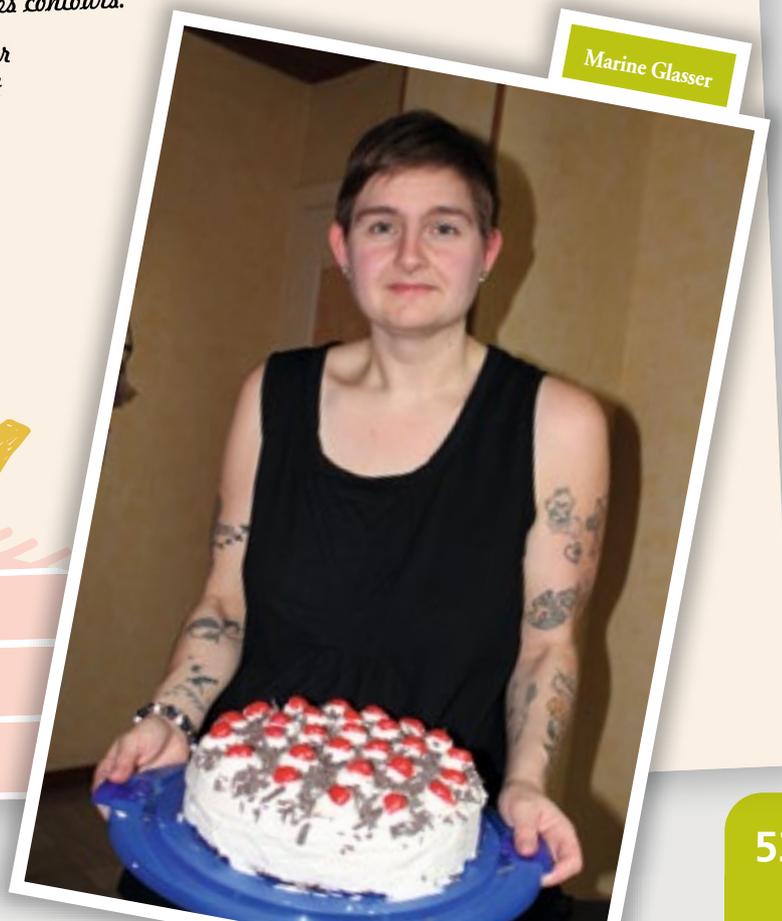
Déposer la dernière partie de la génoise et badigeonner de crème chantilly.

Mettre un peu de chantilly dans une poche à douille et façonner des "petites meringues".

Déposer des cerises bigarreaux (coupées en deux et dénoyautées) sur les "meringues".

Mettre des copeaux de chocolat sur la forêt noire ainsi que sur les contours.

Laisser reposer au frais avant dégustation.



Marine Glasser

## LES GRANDS ANNIVERSAIRES 2023

La municipalité n'oublie pas ses aînés ! Du début décembre 2022 à la mi-novembre 2023, plusieurs grands anniversaires (80 ans, 85 ans, 90 ans et +) ont été célébrés dans notre village. Ces derniers mois, le Maire et ses adjoints ont été reçus...



**PAR HÉLÈNE  
METZ NÉE WEIL  
QUI, LE 7  
DÉCEMBRE 2022,  
A FÊTÉ SES 92 ANS.**

Hélène Metz née Weil est née à Offwiller le 7 décembre 1930. Elle s'est mariée avec Robert Metz originaire de Haguenau et malheureusement déjà décédé le 14 août 1980. Leur mariage a été célébré le 31 octobre 1952 en la mairie d'Offwiller par le maire Georges Glasser puis, le lendemain, en à l'église du village par le pasteur Georges Kuhn. De cette union sont issus deux garçons. Avec le temps, la famille s'est agrandie. Aujourd'hui, Madame Metz compte plusieurs petits-enfants et arrières petits-enfants. Sa vie durant, Madame Metz s'est occupée de l'entretien du ménage et de l'éducation des enfants. Elle a également fait partie de la chorale d'Offwiller pendant près de 25 ans.



**PAR MARGUERITE  
GERBER NÉE  
LEININGER QUI,  
LE 30 DÉCEMBRE  
2022, A FÊTÉ  
SES 92 ANS.**

Marguerite Gerber née Leininger est née à Offwiller le 30 décembre 1929. Elle s'est mariée avec Gerber Georges originaire de Niederbronn-les-Bains et malheureusement déjà décédé le 20 janvier 2016. Leur mariage civil a été célébré à Offwiller le 19 octobre 1951 par le maire Georges Glasser puis, le lendemain, à l'église du village par le pasteur Georges Kuhn. De cette union sont issus une fille et un fils. Avec le temps, la famille s'est agrandie. Aujourd'hui, M<sup>me</sup> Gerber compte cinq petits-enfants et déjà neuf arrières petits-enfants.

Toute sa vie durant, M<sup>me</sup> Gerber s'est occupée de l'entretien du ménage et de l'éducation des enfants. Elle a également participé activement à l'exploitation agricole de son mari qui, par ailleurs, travaillait encore pour le compte des établissements de Dietrich de Reichshoffen. Aujourd'hui, M<sup>me</sup> Gerber aime cuisiner ou encore entretenir son petit potager.



**PAR JEAN-PAUL  
OERTLIN QUI,  
LE 16 JANVIER  
2023, A FÊTÉ  
SES 92 ANS.**

Jean-Paul Oertlin est né à Colmar le 16 janvier 1931. Il s'est marié avec M<sup>me</sup> Lydie Tillmann originaire de Neuwiller-lès-Saverne et malheureusement déjà décédée le 28 août 2021. Leur mariage civil puis religieux a été célébré le 7 août 1954 à la mairie de Neuwiller-lès-Saverne. De cette union sont issus deux enfants : Christophe, actuellement ingénieur en génie civil à Nantes et Anne, enseignante à Strasbourg. Le temps passant, la famille s'est peu à peu agrandie de trois petits-enfants. M. Oertlin est bien connu dans le village pour lequel il s'est beaucoup investi. Il a notamment enseigné à l'école primaire d'Offwiller de 1957 à 1987. Il en était même le directeur de 1975 à 1987. Très vite, il s'est pris de passion pour la commune. Conseiller municipal de 1977 à 1995, il dirigea également la chorale du village de 1985 à 1998. Entre temps, il participa en 1963 à la création de la section locale du Club Vosgien avant d'en assurer la présidence de 1986 à 1996. Jean-Paul Oertlin s'est également beaucoup investi pour le Musée local des Arts et Traditions populaires dont il est le conservateur depuis 1968. Depuis quelques années, Jean-Paul Oertlin et son épouse profitent de leur retraite. Ils ont la joie d'être entourés de leur famille et de nombreux amis.



**PAR HÉLÈNE  
WALTER NÉE  
KARCHER AINSI  
QUE MARIE  
DANGLER NÉE  
KARCHER QUI,  
LE 16 JANVIER  
2023, ONT FÊTÉ  
LEURS 90 ANS.**

Hélène Walter née Karcher est née à Offwiller le 16 janvier 1933. En 1955, elle s'est mariée avec René Walter originaire de Hayange et décédé le 12 septembre 2010. De cette union sont issus un fils déjà décédé ainsi que deux filles. Avec le temps, la famille s'est agrandie. Aujourd'hui, Mme Walter compte cinq petits enfants dont une fille malheureusement déjà décédée et six arrière-petits-enfants. Toujours indépendante, Mme Walter aime les voyages ainsi que les sorties. Elle prend beaucoup de plaisir à s'occuper de ses arrières petits-enfants. Quant à sa sœur jumelle Marie Dangler, elle s'est mariée en 1954 avec Henri Dangler originaire de Haguenau, et décédé le 9 juin 1997. De cette union sont issus un fils déjà décédé ainsi que deux filles. Mme Dangler compte aujourd'hui deux petits-enfants et un arrière-petit-enfant. Aujourd'hui, Mme DANGLER s'épanouit en jouant aux jeux de société elle aime aussi se promener. Son arrière-petite-fille Gabriella est son rayon de soleil.



**PAR ROBERT KOHL  
QUI, LE 18 JANVIER  
2023, A FÊTÉ  
SES 93 ANS.**

Né à Bouxwiller le 18 janvier 1930, Robert Kohl s'est marié avec Berthe Drebus. Leur mariage a été célébré le 16 février 1952 en la mairie d'Offwiller par le maire Georges Glasser puis, le même jour, à l'église du village par le pasteur Georges Kuhn. De cette union sont issus trois filles dont l'aînée est malheureusement déjà décédée. Avec le temps, la famille s'est agrandie. Aujourd'hui, Monsieur Kohl compte cinq petits-enfants et déjà six arrière-petits-enfants. Toute sa vie durant, M. Kohl

travailla pour le compte de la maison Léopold de Pfaffenhoffen puis De Dietrich de Zinswiller. Dans le même temps, il s'occupa également d'une petite exploitation agricole. Membre de la chorale du village pendant plusieurs années, il avait aussi intégré la troupe de théâtre qui existait jadis dans la commune. Aujourd'hui, M. Kohl profite avec son épouse d'une retraite bien méritée. Toujours indépendants, ils ont la joie d'être entouré quotidiennement par leur famille.



**PAR JEANINE  
DIFFINÉ NÉE  
ALBASSER QUI,  
LE 10 FÉVRIER  
2023, A FÊTÉ  
SES 85 ANS.**

Née à Offwiller le 10 février 1938, Jeanine Diffiné née Albasser s'est mariée avec Robert Diffiné également originaire d'Offwiller et malheureusement déjà décédé le 30 octobre 2007. La cérémonie civile a eu lieu le 16 mai 1958 à la mairie d'Offwiller. Elle a été dirigée par le Maire Georges Cronimus. Quant à la cérémonie religieuse, elle s'est déroulée à l'église d'Offwiller le lendemain, sous la houlette du pasteur Georges Kuhn. Deux garçons sont issus du couple, ainsi que deux filles dont l'une est décédée le 18 octobre 1964. Avec le temps, la famille s'est agrandie. M<sup>me</sup> Diffiné compte aujourd'hui quatre petits-enfants et déjà deux arrière-petits-enfants. Après sa scolarité, M<sup>me</sup> Diffiné a travaillé pendant cinq années à l'école maternelle d'Offwiller puis elle s'est occupée de l'entretien du ménage et de l'éducation des enfants. Dans le même temps, elle s'occupait encore du secrétariat et de la comptabilité de l'entreprise familiale dirigée par son mari. M<sup>me</sup> Diffiné a également chanté pendant près de trente-deux années au sein de la chorale paroissiale d'Offwiller. Elle a par ailleurs siégé, un mandat durant, au sein du Conseil presbytéral de la paroisse protestante du village.



**PAR BERTHE GLASSER NÉE GREDER QUI, LE 21 FÉVRIER 2023, A FÊTÉ SES 90 ANS.**

Berther Glasser née Greder est née à Offwiller le 21 février 1932. Elle s'est mariée avec Alfred Glasser également originaire d'Offwiller et malheureusement déjà décédé le 16 mars 2015. La cérémonie civile a eu lieu le 30 avril 1954 à la mairie d'Offwiller. Elle a été dirigée par le Maire Georges Cronimus. Quant à la cérémonie religieuse, elle s'est déroulée le lendemain à l'église du village sous la houlette de pasteur Georges Kuhn. Deux garçons (dont un malheureusement déjà décédé le 29 avril 2016) et une fille sont issus du couple. Avec le temps, la famille s'est agrandie de 4 petits-enfants et déjà cinq arrière-petits-enfants. Aujourd'hui, M<sup>me</sup> Glasser vit toujours de façon indépendante. Le jardinage, la lecture ou encore les mots mêlés sont ses plaisirs..



**PAR BERTHE KOHL NÉE DREBUS QUI, LE 14 MAI 2023, A FÊTÉ SES 95 ANS.**

Berthe Drebus est née à Offwiller le 14 mai 1928, elle s'est mariée avec Robert Kohl originaire de Bouxwiller. Leur mariage a été célébré le 16 février 1952 en la mairie d'Offwiller par le maire Georges Glasser puis, le même jour, à l'église du village par le pasteur Kuhn. De cette union sont issus trois filles dont l'aînée est malheureusement déjà décédée. Avec le temps, la famille s'est agrandie. Aujourd'hui, Madame Kohl compte cinq petits-enfants et déjà six arrière-petits-enfants. Après avoir travaillé pour le compte de l'entreprise Léopold de 1948 à 1952, Madame Kohl consacra son temps à l'entretien du ménage et à l'éducation des enfants. Elle vit aujourd'hui avec son mari Robert, en toute indépendance.



**PAR GERDA RITTER NÉE ACKERMANN QUI, LE 4 JUILLET 2023, A FÊTÉ SES 80 ANS.**

Née le 4 juillet 1943 à Ingwiller, Gerda Ritter est la fille de Jean et Marthe Ackermann. Malheureusement, elle n'a jamais connu son père, qui est tombé à la Guerre. Elle a grandi avec quatre sœurs, puis s'est mariée avec Gérard Ritter originaire de Pfaffenhoffen. Le mariage a été célébré le 23 avril 1966 à la mairie de Pfaffenhoffen, puis à l'église Saint Pierre et Paul de la commune. De cette union sont issus trois enfants : Thierry, Véronique et Jean-Luc. Avec le temps, la famille s'est agrandie de trois petits-enfants, Mélanie, Sophie et Aurélien, et de quatre arrière-petits-enfants, Lucas, Louis, Elena et Solal. Après sa scolarité, M<sup>me</sup> Ritter a fréquenté pendant deux années l'école ménagère de Bouxwiller, puis a été employée à la manufacture de chaussures Hoki jadis implantée à Ingwiller pendant dix ans. Par la suite, elle s'est occupée de l'entretien du ménage et de l'éducation des enfants.



**PAR CATHERINE OTTMANN NÉE DRÉBUS QUI, LE 1<sup>ER</sup> AOÛT 2023, A FÊTÉ SES 93 ANS.**

Catherine Ottmann née Drebus est née à Offwiller le 1<sup>er</sup> août 1930, elle s'est mariée avec Eugène Ottmann malheureusement déjà décédé le 21 novembre 2014. Leur mariage a été célébré le 3 février 1951 en la mairie d'Offwiller par Georges Glasser puis, le même jour, à l'église du village par le pasteur Georges Kuhn. De cette union sont issus quatre garçons et quatre filles. Avec le temps, la famille s'est agrandie. Aujourd'hui, Madame Ottmann compte vingt-et-un petits-enfants et déjà trente et un arrière-petits-enfants. Après avoir travaillé en qualité de femme de ménage, M<sup>me</sup> Ottmann fut employée un temps par les établissements Léopold de Pfaffenhoffen. Puis elle s'occupa de l'entretien du ménage et de

l'éducation des enfants. Elle profite aujourd'hui de sa retraite. Toujours indépendante, elle aime être entourée de sa famille.



**PAR JEAN-GEORGES SCHAEFER QUI, LE 13 SEPTEMBRE 2023, A FÊTÉ SES 85 ANS.**

Né à Offwiller le 13 septembre 1938, Jean-Georges Schaefer s'est marié avec Marguerite Wolf née le 23 décembre 1947. La cérémonie civile a été assurée le 28 novembre 1969 à la mairie d'Offwiller par le maire Frédéric Zill. Quant à la cérémonie religieuse, elle a été assurée le lendemain à l'église d'Offwiller par le pasteur Georges Kuhn. Deux garçons et deux filles sont issus du couple. Avec le temps, la famille s'est agrandie de cinq petits-enfants. M. Schaefer est bien connu à Offwiller puisqu'il y exerce depuis de nombreuses années le métier de berger. S'occuper de ses moutons a toujours été son plus grand plaisir. Aujourd'hui encore, il participe activement au bon fonctionnement de l'exploitation agricole qui, depuis quelques années maintenant, a été reprise par l'un de ses fils.



**PAR ADOLPHE GLASSER QUI, LE 6 OCTOBRE 2023, A FÊTÉ SES 91 ANS.**

Adolphe Glasser est né à Offwiller le 6 octobre 1932. Il s'est marié avec Suzanne Hoerth née le 26 février 1934 à Strasbourg et malheureusement déjà décédée le 6 mai 2021. Leur mariage civil a été célébré le 25 octobre 1952 en mairie d'Offwiller par le maire Georges Glasser. Le même jour, ils se sont mariés à l'église du village. La cérémonie religieuse a été dirigée par le pasteur Georges Kuhn. Quatre garçons et deux filles sont issus du couple. Avec le temps, la famille s'est agrandie de sept petits-enfants et huit arrière-petits-enfants. Toute sa vie durant, M. Glasser

travailla pour le compte d'une entreprise de chaussures du Val-de-Moder jusqu'en 1989, année de sa retraite. Il a également intégré l'Harmonie d'Offwiller pendant plusieurs décennies.



**PAR ERNA HOFMANN NÉE WEIL QUI, LE 22 OCTOBRE 2023, A FÊTÉ SES 80 ANS.**

Erna Hofmann née Weil est née à Zutzendorf le 22 octobre 1943, elle s'est mariée avec Henri Hofmann né le 24 janvier 1940 à Mannheim (Allemagne). La cérémonie civile a été assurée le 30 octobre 1971 à la mairie de Mulhausen par le maire Georges Baltzer. Quant à la cérémonie religieuse, elle s'est déroulée le même jour à l'église de Wimmenau et tenue par le pasteur Doris Merklung. Deux garçons sont issus de cette union. Avec le temps, la famille s'est agrandie de deux petits-enfants. Après avoir travaillé comme aide-soignante à l'hôpital du Neuenberg d'Ingwiller puis dans l'entreprise Hocki de la même ville, M<sup>me</sup> Hofmann s'est occupée de l'éducation des enfants et de l'entretien du ménage. Elle chante au sein de la chorale paroissiale d'Offwiller depuis 2007, et fait partie du Club piscine du village depuis 1980. Ses passions sont le jardinage, ainsi que le fleurissement du village auquel elle participe depuis de nombreuses années.



## LES NOCES D'OR 2023

Cette année, le Maire et ses adjoints ont été reçus...

**PAR MARIANNE ET JOAO HENRIQUES  
QUI, LE 16 FÉVRIER, ONT FÊTÉ  
LEURS 50 ANNÉES DE MARIAGE.**

Joao Henriques est né le 21 octobre 1951 au Portugal. Quant à son épouse Marie-Anne Karcher, elle est née le 21 mai 1954 à Oberbronn. Le couple s'est marié le 16 février 1973 à la mairie d'Offwiller. La cérémonie civile a été assurée par le Maire Frédéric Zill. Le lendemain, ils ont été unis religieusement à l'église du village par le pasteur Jean Koenig. Une fille et un garçon sont issus du couple. Avec le temps, la famille s'est agrandie de trois petits-enfants. Sa vie durant, M. Henriques a travaillé pour le compte de l'entreprise De Dietrich de Zinswiller, de 1975 à 2012. Sa passion est le jardinage. Il dispose ainsi de plusieurs jardins dans le bas du village, dont il s'occupe minutieusement tout au long de l'année. Quant à son épouse, elle a travaillé au sein de l'entreprise Hoki de 1970 à 1973, avant de rester au foyer pour s'occuper des enfants du couple. Le jour de leurs noces d'or, la municipalité leur a offert un arrangement floral ainsi qu'un coffret de plusieurs bouteilles de vin.



### ET ÉGALEMENT

#### LES NOCES D'OR 2024 (50 ANS DE MARIAGE)

le 15 février

Jean-Georges **BAUER** et Lilliane **KLEIN**

le 8 mars

Marc **STALLER** et Lydia **DONNENWIERTH**

le 26 avril

Roland **RAICHLE** et Catherine **KARCHER**

le 26 avril

Daniel **RIFFEL** et Eliane **SOLD**

le 10 mai

Hubert **JUND** et Simone **WILLEM**

#### LES NOCES DE DIAMANT 2024 (60 ANS DE MARIAGE)

le 15 mai

Jacques **METZ** et Marthe **FISCHBACH**



# ILS SE SONT MARIÉS CETTE ANNÉE

STEFANNYA ET ADRIANO,  
LE 20 JANVIER 2023



ÉLODIE ET YANNICK,  
LE 10 JUIN 2023



JONATHAN ET SOPHIE, LE 12 AOÛT 2023



## LES NAISSANCES DE L'ANNÉE 2022

**Tais Brigitte Marthe TORIOT**  
née le 6 novembre,  
fille d'Alexia Anne Marguerite WAECHTER  
et d'Andy Jacky TORIOT

## LES NAISSANCES DE L'ANNÉE 2023

**Jane Léa Paule Noélie ACKERMANN**  
née le 15 mars,  
fille de Laura Nicole Micheline Jacqueline BERTHELIN  
et de Benoît ACKERMANN

**Agathe Marie DREISTADT**  
née le 12 août,  
fille de Coralie Michelle BATT  
et de Stéphane DREISTADT

**Soraya MEYER**  
née le 21 août,  
fille de Cécilia Eliane MEYER

**Thylane SPACH**  
née le 5 novembre,  
fille d'Ophélie Madeleine DADOU  
et de Raphaël SPACH



## LES DÉCÈS DE L'ANNÉE 2023

DEZALIS née SIEG Suzanne  
décédée le 11 janvier

ETTER Richard Frédéric Charles  
décédé le 6 février

JADOT née ROTH Hélène Marguerite  
décédée le 4 mars

SCHOTT Jean-Claude  
décédé le 31 mars

NIEFER Etienne Alfred  
décédé le 24 juillet

MERKLING née CRONIMUS  
Marthe Marguerite  
décédée le 15 août



# LES GRANDS ANNIVERSAIRES 2024

## 80 ans

CHRISTOPHE Pierre  
né le 18/03/44

CHIOZZI Marie-Rose  
née HAAS le 08/09/44

WAECHTER Marguerite  
née WEIL le 29/09/44

HEBDING Béatrix  
née le 01/12/44

## 81 ans

BIEBER Christiane  
née DIEBOLD le 12/03/43

RITTER Gerda  
née ACKERMANN le 04/07/1943

HOFMANN Erna  
née WEIL le 22/10/43

JUND Marie-Louise  
née ENGEL le 07/12/43

## 82 ans

RICHART Gerda  
née TRAUTMANN le 22/02/42

CHIOZZI Charles le 30/07/42

SCHMITT Irène  
née LOEWENGUTH le 17/12/42

RICHART Alfred né le 21/12/42

## 83 ans

CASPAR Albert né le 9/08/41

## 84 ans

HOFMANN Henri né le 24/01/40

SCHNEPP Madeleine  
née FAUTH le 18/03/40

ROTHAN Irma  
née GLASSER le 13/12/40

FAUTH Georgette Elfriede  
née MILLER le 30/12/40

## 85 ans

DELOFFRE Hélène  
née BAUER le 04/01/39

BIEBER Daniel né le 30/05/39

SERRANO Jacqueline  
née RICHART le 12/08/39

FRIEDRICH Marguerite  
née GLASSER le 30/08/39

## 86 ans

DIFFINÉ Jeanine  
née ALBASSER le 10/02/38

FISCHBACH Elfriede  
née SCHWARZ le 02/06/38

SCHAEFER Jean-Georges  
né le 13/09/38

## 87 ans

JUND Gérard le 14/04/37

RENNER Arlette le 25/11/37

## 88 ans

MILLEMANN Irène  
née ROTH le 29/03/36

SCHMIDT Alfred né le 27/06/36

## 89 ans

FRANCO Alice  
née FISCHBACH le 24/05/35

JUND Marlène  
née KARCHER le 15/08/35

## 90 ans

BECK Jacqueline  
née GEYER le 06/08/34

KAISER Lucien le 23/12/34

## 91 ans

DANGLER Marie  
née KARCHER le 16/01/33

WALTER Hélène  
née KARCHER le 16/01/33

## 92 ans

HILT Mathilde  
née DREBUS le 04/02/32

GLASSER Berthe  
née GREDER le 21/02/32

WOLF René né le 02/05/32

GLASSER Adolphe  
né le 06/10/32

## 93 ans

OERTLIN Jean-Paul  
né le 16/01/31

FRANCO François né le 14/03/31

DIFFINE Emmy  
née JUND le 01/12/31

## 94 ans

KOHL Robert né le 18/01/30

HUBNER Frieda  
née BEY le 01/06/30

OTTMANN Catherine  
née DREBUS le 01/08/30

METZ Hélène  
née WEIL le 07/12/309

GERBER Marguerite  
née LEININGER le 30/12/29

## 95 ans

SCHUTT Hélène  
née KLOPFENSTEIN le 11/06/29

GERBER Marguerite  
née LEININGER le 30/12/29

## 96 ans

HEBMANN Colette  
née FOUILLETTE le 26/03/28

KOHL Berthe  
née DREBUS le 14/05/28

## 102 ans

SCHIFF Eugénie  
née VIX  
le 05/07/22

## Le coin des Poètes

### Der Glaube



*Immer, wenn du meinst  
Es geht nicht mehr  
Kommt von Irgendwo ein Lichtlein her  
Das du es noch einmal wieder zwingst  
Und von Sonnenschein und Freude singst  
Leichter fragst des Alltags harte Last  
Und wieder Kraft und Mut und Glauben hast*

Rémy Ottmann

### D'Wienächte

*D'Wienächte steht vor de Tuer  
Mit Schnee wärs hält wunderbär  
Freid dued sich verbreite eweràl  
D'Kinder wärte off de g'Schenke  
D'Altere wuensche sich e froehliches Fescht  
De Hanstrapp kommt bàld verbieh  
Mit Rucksàck un Gepäck  
De Tannebaum erleucht ganz Stueb  
De Plàtz esch dänn ze klein  
Was esch den drinne doo ?  
Wunderlich sin Alli wie noch nie  
Ettlichì wisse ungefaher wàs es geht  
De Andere sin uwerràscht un...*

*Stimmung geht dänn in de Hoeh  
D'Klocke litte jezt  
Feierlich un ganz lütt  
D'Wienächte esch schönschte Fescht im Johr  
Ze Fredde esch dänn jung un àlt  
S'Krieschkindel esch jo für Alli doo  
Dänn geht's an de Tisch  
Wienächt's Gans esch gerescht  
Es esch doch e Familiefescht  
Um Mitternàcht gehn dänn de Liechter üss  
Am heilich Owed esch des Jesus Kind gebore  
Des soll uns Alle off dere Walt  
Viel Freid un Fredde bringe.*

Albert Fischbach  
(avec l'aimable autorisation  
de sa famille)



## LES ASSOCIATIONS D'OFFWILLER

La Société de Musique Harmonie Offwiller	Bernard SCHMIDT, Président	03 88 89 34 52
L'Amicale des Sapeurs-pompiers d'Offwiller	Stéphane HAMANN, Président	03 88 89 02 12
Le Club Vosgien	Bernard JUND, Président	00 49 17 82 51 60 73
Le Club Épargne	Hubert DIFFINÉ, Président	06 87 47 09 25
L'Association Foncière	Christophe DOHRMANN, Président	03 88 89 31 31
L'Association du foyer	Jean-Jacques GLASSER, Président	03 88 91 79 51
Le Conseil presbytéral	Jean-Jacques GLASSER, Vice-président	03 88 91 79 51
L'Association Sportive d'Offwiller	Christophe DOHRMANN, Président	06 20 47 00 63
L'Association des amis du Musée	Dominique DIFFINÉ, Président	06 08 07 34 70
L'Association Sobukai Alsace	Charles JUND, Président	06 72 96 68 57
Le Club de gymnastique	Patricia KARCHER, Présidente	03 88 89 36 93
La section locale de l'UNIAT	Alfred VOGEL, Président	03 88 89 34 06
L'Association LAF 67	Henri PFEIFFER, Président	03 88 89 33 96
L'Association S'Elsässer Old Timer Tractor Team	Dominique SCHAEFER, Président	07 77 73 85 02
L'Association des parents d'élèves d'Offwiller-Rothbach	Sophie DIFFINÉ, Présidente	06 77 66 03 97
L'Association des arboriculteurs	Bernard JUND, Vice-président	00 49 17 82 51 60 73
Pétanque Nekel's Club d'Offwiller	Jean-Pierre PISTER, Président	03 88 91 20 16
L'Association La Maison d'assistante maternelle Les Petits Nekel	Mylène JUND, Présidente	06 16 17 60 11
L'Association de chasse LOR PLAINE	Romain PISTER, Président	06 07 25 94 19
L'Association de chasse LOR Forêt	Jean-Nicolas HOERLÉ, Président	06 09 80 03 91

## LE CALENDRIER DES FÊTES 2024

### JANVIER

Samedi 13	Ramassage des sapins de Noël - Crémation des sapins avec petite collation	Salle polyvalente	10h - 18h	M. DOHRMANN 06 20 47 00 63
Samedi 27	Assemblée Générale du Club Vosgien	Salle polyvalente	20 h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73

### FÉVRIER

Samedi 3	Cours de taille	Mairie	14h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Dimanche 18	SCHIEWESCHLAWÉ	Foyer	14h	Mairie 03 88 89 31 31
	Démonstration de fabrication de disques en bois	Musée	14h	
Dimanche 25	Sortie Rando-grillade du Club Vosgien	Mairie	8h30	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73

### MARS

Vendredi 1 <sup>er</sup>	Assemblée Générale Uniat	Foyer	18h	M. VOGEL 03 88 89 34 06
Samedi 9	Matinée de ratissage du Club Vosgien	Mairie	8h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Samedi 9	Soirée Après-Ski Musique Harmonie d'Offwiller	Chalet Wissbach	20h	M. SCHMIDT 03 88 89 34 52
Samedi 16	Cours de taille	Mairie	14h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Samedi 23	Matinée de ratissage du Club Vosgien	Mairie	8h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Samedi 23	Vente de Pâques	Foyer	14h	M. GLASSER 03 88 91 79 51

### AVRIL

Jeudi 11	Assemblée Générale Musée	Musée	20h	M. DIFFINÉ 06 08 07 34 70.
Samedi 13	Matinée de ratissage Club Vosgien	Mairie	8h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Samedi 13	Concert 100 <sup>e</sup> anniversaire Musique Harmonie d'Offwiller	Chalet Wissbach	20h30	M. SCHMIDT 03 88 89 34 52
Dimanche 14	Sortie de printemps – Club Vosgien (voiture particulière)	Sand Herrenwies Départ Mairie	7h30	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Samedi 20	Cours de greffe	Mairie	14h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73

## MAI

Judi 9	Marché aux puces APE D'OR	Salle polyvalente	7h	M <sup>me</sup> DIFFINÉ 06 77 66 03 97
Du 10 au 18	Randonnée itinérante Club Vosgien	Vercors	Sur inscription	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Samedi 25	Journée de travail avec repas Club Vosgien	Atelier municipal	8h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Dimanche 26	Fête du foyer	Foyer	12h	M. GLASSER 03 88 91 79 51

## JUIN

Samedi 1 <sup>er</sup>	Journée citoyenne	Atelier municipal	8h	Mairie 03 88 89 31 31
Dimanche 2	Ouverture Musée Exposition	Musée	10h	M. DIFFINÉ 06 08 07 34 70
Dimanche 2	Randonnée – Repas tiré du sac Club Vosgien Voiture particulière	Lembach Différents châteaux Lembach Départ Mairie	8h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Samedi 8	Concert plein air Musique Harmonie d'Offwiller	Chalet Wissbach	21h	M. SCHMIDT 03 88 89 34 52
Samedi 15 et dimanche 16	Tournoi Sixt	Terrain de football		M. DOHRMANN 06 20 47 00 63
Dimanche 23	Bicentenaire Eglise	Église		M. GLASSER 03 88 91 79 51
Samedi 29	Kermesse APE D'OR	Salle polyvalente Rothbach	16h	M <sup>me</sup> DIFFINÉ 06 77 66 03 97
Samedi 29	Cinéma Plein air	Salle polyvalente	19h	Mairie 03 88 89 31 31
Dimanche 30	Fête d'été – Club Vosgien	Frauenkirch	14h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73

## JUILLET

Samedi 13	Fête nationale	Monument aux Morts	20 h	Mairie 03 88 89 31 31
Samedi 20 et dimanche 21	Fête d'été – 100 <sup>e</sup> anniversaire Harmonie d'Offwiller - Marche	Chalet Wissbach		M. SCHMIDT 03 88 89 34 52

## AOÛT

Samedi 3	Rando - Marathon de 42 km du Club Vosgien	Offwiller – Erckartwiller – Offwiller Départ mairie	6h30	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Vendredi 23	Visite du Village	Place de la mairie	19h	M. DIFFINÉ 06 08 07 34 70

## SEPTEMBRE

Dimanche 1 <sup>er</sup>	Inauguration du sentier pédagogique Club Vosgien	Forêt communale		M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Dimanche 8	Animation jeunesse	Musée	14h	M. DIFFINÉ 06 08 07 34 70
Samedi 21	Fête de la rentrée APE D'OR	Salle polyvalente	14h	M <sup>me</sup> DIFFINÉ 06 77 66 03 97
Samedi 21	Concert Bloos Neckel	Chalet Wissbach	20h30	M. SCHMIDT 03 88 89 34 52

## OCTOBRE

Dimanche 6	Fête des récoltes	Église		M. GLASSER 03 88 91 79 51
Samedi 12	Matinée de travail – nettoyage des nichoirs – Club Vosgien	Mairie	8h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Dimanche 13	Sortie commentée Club Vosgien	Mairie	13h30	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
Samedi 26	Messti – ASO	Salle polyvalente	19h	M. DOHRMANN 06 20 47 00 63.
Dimanche 27	Messti – ASO	Salle Polyvalente	14h	M. DOHRMANN 06 20 47 00 63
Lundi 28	Soirée Harengs – Harmonie Musique Offwiller	Chalet Wissbach	18h	M. SCHMIDT 03 88 89 34 52

## NOVEMBRE

Dimanche 3	Sortie de clôture du Club Vosgien	Parking Frauenkirch	14h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73
------------	-----------------------------------	---------------------	-----	---------------------------------

## DÉCEMBRE

Dimanche 1 <sup>er</sup>	Vente de Noël	Foyer	14h	M. GLASSER 03 88 91 79 51
Samedi 7	Fête de Noël APE D'OR	Salle polyvalente Rothbach	16h	M <sup>me</sup> DIFFINÉ 06 77 66 03 97
Samedi 7	Club Epargne	À définir	A définir	M. DIFFINÉ 03 88 89 33 91
Dimanche 8	Fête de Noël des personnes âgées	Foyer	12 h	Mairie 03 88 89 31 31
Samedi 21	Concert de Noël Musique Harmonie d'Offwiller	Église	19h	M. SCHMIDT 03 88 89 34 52
Samedi 28	Sortie hivernale à Oberbronn Club Vosgien	Mairie	8h	M. JUND 00 49 17 82 51 60 73

### **Les sorties mensuelles du Club Vosgien**

Chaque premier mercredi du mois.  
Départ à la mairie d'Offwiller à 14h.

**Contacts:**

Bernard JUND Tél. 00 49 17 82 51 60 73

Charles LEININGER Tél. 03 88 89 31 64.

### **L'UNIAT près de chez vous**

**Permanences à Offwiller**

Tous les 1<sup>ers</sup> jeudis des mois pairs  
de 11h à 12h à la mairie d'Offwiller

(01/02/24 – 04/04/24 – 06/06/24 – 01/08/24 –  
03/10/24 – 05/12/24)

## **RESTONS EN CONTACT**

Depuis 2020, la municipalité communique directement avec ses administrés via l'application MyCityPocket.

Depuis le dimanche 4 décembre 2022, l'application MyCityPocket a été remplacée par l'application PanneauPocket.

Pour en bénéficier, rien de plus simple : il vous faut télécharger sur votre téléphone et/ou tablette la nouvelle application dénommée PanneauPocket. Recherchez-là sur AppStore, PlayStore ou AppGallery ! Vous pouvez également flasher le QR code ci-dessous.

Une fois l'application téléchargée, sélectionnez la commune de «Offwiller» pour retrouver toutes les actualités, alertes, manifestations...

C'est entièrement gratuit, anonyme et sans publicité.

Plus d'informations sur :

**[www.offwiller.fr](http://www.offwiller.fr)**  
(rubrique Actualités).



**LES HORAIRES D'OUVERTURE AU PUBLIC  
DE LA MAIRIE D'OFFWILLER**

Lundi: 10h à 12h  
Mardi: 16h à 18h  
Mercredi: fermée  
Jeudi: 10h à 12h  
Vendredi: 17h à 18h30

**LES HORAIRES D'OUVERTURE AU PUBLIC  
DE LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES  
DU PAYS DE NIEDERBRONN-LES-BAINS  
(5, PLACE DU BUREAU CENTRAL  
À NIEDERBRONN-LES-BAINS)**

Du lundi au vendredi: de 9h à 12h et de 14h à 17h  
Fermée les mercredis après-midis

**LES HORAIRES D'OUVERTURE AU PUBLIC  
DE LA DÉCHÈTERIE DE NIEDERBRONN-LES-BAINS**

En hiver (du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars) :  
du mardi au samedi,  
de 9h à 11h45 et de 13h30 à 16h45.

En été (du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre) :  
du mardi au samedi,  
de 9h à 11h45 et de 14h à 17h15.

**LES HORAIRES D'OUVERTURE  
DE LA SOUS-PRÉFECTURE DE HAGUENAU  
(2, RUE DES SŒURS À HAGUENAU)**

du lundi au vendredi, de 8h à 12h30  
et le mercredi après-midi de 13h30 à 16h.

**MAIRIE D'OFFWILLER**

17a rue de la Libération  
67340 OFFWILLER

Téléphone: 03 88 89 31 31  
e-mail: [mairie.offwiller@wanadoo.fr](mailto:mairie.offwiller@wanadoo.fr)

Site: [www.offwiller.fr](http://www.offwiller.fr)

